叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 记忆之月(moon Of Memory) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

记忆之月(Moon of memory)

[muːn] [ʌv; əv] ['meməri]
MOON **of** **MEMORY**
月亮 的 记忆

记忆之月

[baɪ] [braɪs] ['wɔːltən]
By **Bryce** **Walton**
经过 布莱斯 沃尔顿

作者：布莱斯·沃尔顿

(['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ɜːrθ] [niːdz] [ə; eɪ] ['kɪlər] ")
(author of " Earth Needs A Killer ")
(作者 的 " 地球 需求 一个 杀手 ")

（《地球需要一个杀手》的作者）

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [baɪ] -
Illustration by Luros
插图 经过 -

插图：卢罗斯

- [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [gɜːrl]
Barstac found it hard to believe that this girl
- 成立 它 难的 到 相信 那 这 女孩

巴斯塔克很难相信这个女孩

[hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm] [ɪ'skeɪp] — [ʌn'tɪl][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [hɜːr; hər]['riːz(ə)n] .
had helped him escape — until he learned her reason .
有 帮助 他 逃脱 — 直到 他 学习 她 原因 .

她曾帮助他逃脱——直到他得知她的理由。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['fjuːtʃər] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːriz] [noʊ'vembər] - .
Future combined with Science Fiction Stories November 1950 .
未来 合并 和 科学 小说 故事 十一月 - .

未来与科幻故事 1950 年 11 月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

- [wɔːkt] [ðə; ði][maɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [red] ['mɑːrʃ(ə)n][pleɪn] .
Barstac walked the mile across the red Martian plain .
- 步行 这 英里 穿过 这 红色的 火星人 清楚的 .

巴斯塔克步行一英里穿过火星红色的平原。

[hiː; hi] [felt] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɪ'zɔːrt] ['bɪldɪŋ] ,

He	felt	but	little	emotion	as	he	reached	the	resort	building	,
他	毛毡	但	小的	情感	作为	他	达到	这	采取	建筑	,

到达度假村大楼时，他几乎没有任何情绪波动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [spɔːrts] ['rɑːkəts] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	the	sports	rockets	waiting	on	the	other	side	.
和	这	运动的	火箭	等待	在	这	其他	边	.

还有等待着另一边的体育火箭。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['rɑːkəts] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] ['daɪməs; 'deɪməs] — [ɔːr] [daɪ]

He	had	to	get	one	of	those	rockets	and	get	to	Deimos	—	or	die
他	有	到	得到	一	的	那些	火箭	和	得到	到	戴莫斯	—	或者	死

['traɪɪŋ] .

trying	.
尝试	.

他必须弄到一枚火箭，然后飞到火卫二——否则就死在路上。

[wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] .

One	would	be	about	as	good	as	the	other	.
一	会	是	关于	作为	好的	作为	这	其他	.

两者效果差不多。

[ðen] [ə; eɪ] [slaɪt] ['tenʃ(ə)n] [gruː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [swet] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] ['ʌndər]

Then	a	slight	tension	grew	in	his	stomach	and	sweat	began	to	run	down	under
然后	一个	轻微	紧张	生长	在	他的	胃	和	汗	开始	到	跑步	向下	在下面

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['preʃər] [suːt] ,

his	helmet	and	pressure	suit	,
他的	头盔	和	压力	套装	,

然后，他感到胃部一阵轻微的紧绷，汗水开始顺着头盔和压力服流下来。

[daʊn] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [noʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəːnd] [feɪs] , [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [də'rektli; daɪ'rektli]

down	his	sharp	nose	and	the	burned	face	,	as	he	started	directly
向下	他的	锋利的	鼻子	和	这	烧伤	脸	,	作为	他	开始	直接地

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [spɔːrts] ['rɑːkəts] .

for	the	sports	rockets	.
为了	这	运动的	火箭	.

他挺直了尖鼻子，脸上带着烧伤的痕迹，径直走向体育火箭队。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [wʌn] [æt; ət] [ɔːl] [æt; ət] [fɜːrst] , [ðen] [ðə; ði] [greɪ] - [ænd; ənd] - [blæk] - ['juːnɪfɔːrmd] [kɑːp]

He	saw	no	one	at	all	at	first	,	then	the	gray	-	and	-	black	-	uniformed	cop
他	锯	不	一	在	全部	在	第一的	,	然后	这	灰色的	-	和	-	黑色的	-	制服	警察

[nɑːt] [ten] [fiːt] [ə'weɪ] .

not	ten	feet	away	.
不是	十	脚	离开	.

他一开始什么也没看到，然后才看到一个身穿灰黑色制服的警察，距离他不到十英尺。

[ðə; ði] [kɑːps] ['helmɪt] ['tɪltɪd] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [aɪz] ['stʌdid] - .

The	cop's	helmet	tilted	and	curious	eyes	studied	Barstac	.
这	警察的	头盔	斜	和	好奇的	眼睛	研究	-	.

警察的头盔倾斜了一下，好奇的目光打量着巴斯塔克。

- ['dɪdnt] [weɪt] [fɔːr; fər] ['eni] ['fɜːrðər] [rɪ'ækʃ(ə)n] ;

Barstac	didn't	wait	for	any	further	reaction	;
-	没有	等待	为了	任何	更远	反应	;

巴斯塔克没有等待任何进一步的反应；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [pʊld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [taɪt] ['skaːd] [grɪn] [æz; əz] [hiː; hi] ['faɪərd] .

his	face	pulled	into	a	tight	scarred	grin	as	he	fired	.
他的	脸	拉	进入	一个	紧的	疤痕	咧嘴笑	作为	他	被解雇	.

他开枪时，脸上露出了一道紧绷的、伤痕累累的笑容。

[ðə; ði][kɪ'netɪk]['enərdʒi] [rɪ'li:s] [bə:nd] [ə'weɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:ps] [hed] .

The	kinetic	energy	release	burned	away	the	side	of	the	cop's	head	.
这	动力学	活力	发布	烧伤	离开	这	边	的	这	警察的	头	.

动能释放烧毁了警察头部的一侧。

[ə; eɪ] [skri:m] ['floʊtɪd] [pæst][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ɑ:nlʊkər] , [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mju:nɪkeɪtər] [ɪn]

A	scream	floated	past	from	some	onlooker	,	intensified	by	the	communicator	in
一个	尖叫	漂浮	过去的	从	一些	旁观者	,	加强	经过	这	沟通者	在

- ['helmɪt] .

Barstac's	helmet	.
-	头盔	.

一声尖叫从某个旁观者口中传来，巴斯塔克头盔上的通讯器放大了这声尖叫。

- [ræn] .

Barstac	ran	.
-	跑	.

巴斯塔克跑了。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kəts] [ænd; ənd][ɪg,zɪlə'reɪʃ(ə)n] [fɪld] [hɪm; ɪm] .

He	was	almost	to	one	of	the	rockets	and	exhilaration	filled	him	.
他	曾是	几乎	到	一	的	这	火箭	和	兴奋	已填	他	.

他几乎就要到达其中一枚火箭旁了，兴奋之情溢于言表。

[hi:; hi] [senst] [æn; ən]['eɪliən] [θɪŋ] , [soʊ]['eɪliən] — ['fri:dəm] .

He	sensed	an	alien	thing	,	so	alien	—	freedom	.
他	感觉到的	一个	外星人	事物	,	所以	外星人	—	自由	.

他感觉到了一种陌生的东西，如此陌生——自由。

['meɪbi] ['fri:dəm] [dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

Maybe	freedom	just	for	a	while	.
或许	自由	只是	为了	一个	尽管	.

或许只是短暂的自由。

[ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [sɔ:] [men] ['rʌnɪŋ] [ɪn][laɪk] [spoʊks]['ɪntu:][ə; eɪ] [wi:l] [hʌb] .

Then	he	heard	shouts	and	saw	men	running	in	like	spokes	into	a	wheel	hub	.
然后	他	听到	喊叫	和	锯	男人	跑步	在	喜欢	发言人	进入	一个	车轮	中心	.

然后他听到喊叫声，看到人们像车轮辐条一样奔跑过来。

[hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [flæt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['ləʊdɪŋ] [trʌk] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ɑ:n'ru:t]

He	threw	himself	flat	behind	a	loading	truck	someone	had	abandoned	enroute
他	扔	他自己	平坦的	在后面	一个	加载中	卡车	某人	有	弃	途中

[tu:; tə][ə; eɪ] [sə'plaɪ] ['rɑ:kɪt] .

to	a	supply	rocket	.
到	一个	供应	火箭	.

他猛地扑倒在一辆被人遗弃的装载卡车后面，这辆卡车原本是要去运送补给火箭的。

- ['gʌnz] .

Superson	guns	.
-	枪支	.

超音速枪。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] . . . [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:] [tu:; tə] [kɪl] ['krɪmənəlz][ɪn][ðə; ði] [nu:] ['sɪstəm] .

They	wouldn't	kill	him	. . .	against	the	law	to	kill	criminals	in	the	New	System	.
他们	不会	杀	他	. . .	反对	这	法律	到	杀	罪犯	在	这	新的	系统	.

他们不会杀他……在新制度下，杀害罪犯是违法的。

[mɔ:r] ['sɪvəlaɪzd][tu:; tə][tɜ:rn][men]['ɪntu:]['zɑ:mbi:z][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]

More	civilized	to	turn	men	into	zombies	for	the	rest	of	their	lives	in	a
更多的	文明	到	转动	男人	进入	僵尸	为了	这	休息	的	他们的	生活	在	一个

[maɪn] [θri:] [maɪlz] [ˌʌndər'graʊnd] ;

mine	three	miles	underground	;
矿	三	英里	地下	;

更文明的做法是把人变成僵尸，让他们在地下三英里的矿井里度过余生；

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ə'laɪv] .

they	had	to	take	him	alive	.
他们	有	到	拿	他	活	.

他们必须把他活捉。

[ə; eɪ] - [gʌn] [pʊt][ə; eɪ][mæn][aʊt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][fæst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

A	superson	gun	put	a	man	out	of	action	fast	,	but	it	didn't	kill	him	.
一个	-	枪	放	一个	男人	出去	的	行动	快速地	,	但	它	没有	杀	他	.

超音速枪使人迅速失去行动能力，但并没有杀死他。

[saʊnd] [weɪvz] [tjʊnd] [raɪt] [kʊd; kəd] [kræk] [ə; eɪ]['mænz] ['helmɪt] ['oʊpən] ;

Sound	waves	tuned	right	could	crack	a	man's	helmet	open	;
声音	波浪	调谐	正确的	可以	裂缝	一个	男人的	头盔	打开	;

调整到合适的频率，声波就能震裂人的头盔；

[ɪn]['mɑːrʃ(ə)n] ['ætməsfɪr] [ðæt] [ment] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

in	Martian	atmosphere	that	meant	unconsciousness	in	a	few	seconds	.
在	火星人	气氛	那	意思是	无意识	在	一个	很少	秒	.

在火星大气层中，这意味着几秒钟内就会失去意识。

[ɪf] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ][laɪn][ɑːn][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [hiːt]

If	they	got	a	line	on	him	he	wouldn't	have	a	chance	to	use	his	heat
如果	他们	得到	一个	线	在	他	他	不会	有	一个	机会	到	使用	他的	热

[gʌn] .

gun	.
枪	.

如果他们盯上他，他就没机会使用热风枪了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .

He	didn't	intend	to	be	taken	.
他	没有	打算	到	是	已采取	.

他并非有意被抓。

['hiːd] [get][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [hiːt] [left][tuː; tə][tɜːrn][ɑːn]

He'd	get	a	few	of	them	,	and	then	have	enough	heat	left	to	turn	on
他会	得到	一个	很少	的	他们	,	和	然后	有	足够的	热	左边	到	转动	在

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他会得到几个，然后还有足够的余热来引爆自己。

- ['ʃivəd] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] [trʌk] [spæŋ] [ænd; ənd] [krækt] [laɪk] [glæs] .

Barstac	shivered	as	part	of	the	metal	truck	spanged	and	cracked	like	glass	.
-	瑟瑟发抖	作为	部分	的	这	金属	卡车	跨度	和	裂纹	喜欢	玻璃	.

巴斯塔克浑身颤抖，只见卡车的一部分金属像玻璃一样噼啪作响、裂开。

[ðeid] [gɑːt][ə; eɪ][laɪn][ɑːn][hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] , [fæst] .

They'd	got	a	line	on	him	all	right	,	fast	.
他们会	得到	一个	线	在	他	全部	正确的	,	快速地	.

他们很快就掌握了他的把柄。

[hiː; hi]['faɪərd][ænd; ənd] [θriː] [men] [tɜːrnd] ['ɪntuː][smoʊk][ænd; ənd] [red] [stiːm] .

He	fired	and	three	men	turned	into	smoke	and	red	steam	.
他	被解雇	和	三	男人	转向	进入	抽烟	和	红色的	蒸汽	.

他开枪了，三个人瞬间化作一缕青烟和红色蒸汽。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd] ['rɑːkəts] , [sled] , [ænd; ənd][aʊt] - ['bɪldɪŋz] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk]

The	others	disappeared	behind	rockets	,	sleds	,	and	out	-	buildings	;	they	could	take
这	其他的	消失	在后面	火箭	,	雪橇	,	和	出去	-	建筑物	;	他们	可以	拿

[ðer; ðər][taɪm] .

their	time	.
他们的	时间	.

其他人则消失在火箭、雪橇和附属建筑物后面；他们可以慢慢来。

[ə; eɪ] [feɪs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] .

A	face	appeared	to	his	right	.
一个	脸	出现	到	他的	正确的	.

他右侧出现了一张脸。

[ə; eɪ][mæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [edʒ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] .

A	man	trying	to	edge	away	,	but	then	he	stopped	.
一个	男人	尝试	到	边缘	离开	,	但	然后	他	停止	.

一个男人试图悄悄离开，但随后他停了下来。

[ə; eɪ] ['tʊrɪst] [ɪn][ə; eɪ] [duːd] [suːt] , [ɔːl] ['spæŋgld] [ænd; ənd] ['glɪtəri] , [staɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt]

A	tourist	in	a	dude	suit	,	all	spangled	and	glittery	,	styled	to	the	minute
一个	游客	在	一个	兄弟	套装	,	全部	闪闪发光的	和	闪闪发光的	,	风格	到	这	分钟

[fɔːr; fər]['mɑːrʃ(ə)n] ['hʌntɪŋ] .

for	Martian	hunting	.
为了	火星人	打猎	.

一名游客身穿闪亮亮的男士西装，打扮得漂漂亮亮，一副随时准备猎杀火星人的模样。

[ə; eɪ] [feɪs] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [ænd; ənd] ['ʃæbi] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

A	face	,	young	and	pinched	and	shabby	with	fear	.
一个	脸	,	年轻的	和	捏	和	破旧	和	害怕	.

一张年轻、憔悴、因恐惧而显得破败的脸。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz]['dæŋgəld] ['lɪmpli] .

His	arms	dangled	limply	.
他的	武器	悬挂着	软弱无力	.

他的双臂无力地垂着。

[hɪz; ɪz][lɪps][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['helmɪt] [wɜːr; wər] [taɪt] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

His	lips	behind	the	helmet	were	tight	with	terror	.
他的	嘴唇	在后面	这	头盔	是	紧的	和	恐怖	.

头盔后面，他的嘴唇因恐惧而紧紧抿着。

" [weɪt] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] .

"	Wait	—	"	his	voice	sounded	through	the	communicator	.
"	等待	—	"	他的	嗓音	听起来	通过	这	沟通者	.

“等等——”他的声音从通讯器里传了出来。

" [weɪt] — [pliːz] [dəunt] [ʃuːt] !

"	Wait	—	please	don't	shoot	!
"	等待	—	请	不	射击	!

“等等——请不要开枪！”

[aɪm] [ˌʌn'ɑːrmd] .

I'm	unarmed	.
我是	徒手	.

我手无寸铁。

[aɪ][wəʊnt] —

I	won't	—
我	惯于	—

我不会——

" - [grɪnd] .

"	Barstac	grinned	.
"	-	咧嘴一笑	.

巴斯塔克咧嘴一笑。

[ə; eɪ] [gæg] .

A	gag	.
一个	插科打诨	.

一个笑话。

[ðə; ði] [gai] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [bæk] [ænd; ənd] - ['faɪərd] .

The	guy	took	a	step	back	and	Barstac	fired	.
这	盖伊	采取	一个	步	后退	和	-	被解雇	.

那家伙后退了一步，巴斯塔克开枪了。

[ə; eɪ] [laɪt] [tʃɑ:rdʒ] [raɪt] [θru:] [ðə; ði] ['beli] .

A	light	charge	right	through	the	belly	.
一个	光	收费	正确的	通过	这	腹部	.

一股轻柔的电流直接穿过腹部。

[ðə; ði][mæn]['foʊldɪd][tu:; tə][wʌn][saɪd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['stretʃiŋ] , ['kloʊzɪŋ] , ['oʊpənɪŋ] .

The	man	folded	to	one	side	,	his	mouth	stretching	,	closing	,	opening	.
这	男人	折叠	到	一	边	,	他的	嘴	伸展	,	结束	,	开幕	.

那人身体侧倾，嘴巴一张一合，不停地张开。

[hi:; hi] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] [blʌd] [ræn] [θru:] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

He	grasped	his	middle	and	blood	ran	through	his	fingers	.
他	抓住	他的	中间	和	血	跑	通过	他的	手指	.

他捂住腹部，鲜血顺着指缝流了下来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [red] [hænd] .

He	was	on	his	knees	,	raising	a	red	hand	.
他	曾是	在	他的	膝盖	,	提高	一个	红色的	手	.

他跪在地上，举起一只红色的手。

" [weɪt] — [dəunt] —

"	Wait	—	don't	—
"	等待	—	不	—

等等——别——

" - [nekst] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz]['hevɪərðən'er][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ɔ:f][ðə; ði]['mænz] [hed] [ænd; ənd]

"	Barstac's	next	charge	was	heavier	and	it	took	off	the	man's	head	and
"	-	下一个	收费	曾是	较重	和	它	采取	离开	这	男人的	头	和

['helmɪt] [ɪn][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [fleɪm] .

helmet	in	a	burst	of	flame	.
头盔	在	一个	爆裂	的	火焰	.

“巴斯塔克的下一次冲锋威力更大，火焰瞬间将那人的头部和头盔炸飞了。”

- [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , [lɔ:ŋ] [legz] ['streɪnɪŋ] ['despərətli] , ['rʌnɪŋ] .

Barstac	was	on	his	feet	,	long	legs	straining	desperately	,	running	.
-	曾是	在	他的	脚	,	长的	腿	紧张	绝望地	,	跑步	.

巴斯塔克站了起来，修长的双腿拼命地蹬着，奔跑着。

[ðə; ði] [sli:k] [blu:] [spɔ:rts] ['rɑ:kɪt] [slɪd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [pæθ] [ɑ:n][ɪts][^ræv] - [pleɪts] .

The	sleek	blue	sports	rocket	slid	across	his	path	on	its	grav	-	plates	.
这	光滑	蓝色的	运动的	火箭	滑行	穿过	他的	小路	在	它是	重力	-	盘子	.

那辆线条流畅的蓝色运动火箭车，借助重力板滑过他的行进路线。

[fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:][roʊz][ðə; ði] [haɪ] [kju:bd] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - ['lʊkɪŋ] ['veri]

Far	beyond	it	rose	the	high	cubed	buildings	of	the	City	of	Sanskran	looking	very
远的	超过	它	玫瑰	这	高的	立方	建筑物	的	这	城市	的	-	寻找	非常

[nɪr] [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

near	although	it	was	at	least	fifty	miles	away	.
靠近	虽然	它	曾是	在	至少	五十	英里	离开	.

远处耸立着桑斯克兰城的立方体高楼，看起来非常近，尽管它至少在五十英里之外。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪs] [stɛərd][aʊt][æt; ət][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] ['rɑ:kəts] [trænz'lu:s(ə)nt][noʊz] ,

A	woman's	face	stared	out	at	him	through	the	rocket's	translucent	nose	,
一个	女性的	脸	凝视	出去	在	他	通过	这	火箭的	半透明	鼻子	,

透过火箭半透明的鼻锥，一张女人的脸凝视着他。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ɹɪn'saɪd][ə; eɪ]['plætɪnəm] ['helmɪt] .

a	beautiful	face	inside	a	platinum	helmet	.
一个	美丽的	脸	里面	一个	铂	头盔	.

铂金头盔下是一张美丽的脸庞。

- ['dɪdnt] [stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] ; [hiː; hi] [liːpt] ['ʌpwərd] ,

Barstac	didn't	stop	to	think	;	he	leaped	upward	,
-	没有	停止	到	思考	;	他	跳跃	向上	,

巴斯塔克没有停下来思考，就纵身跃起。

[swʌŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkəts] [skɪn][ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [stʌd] [ðæt]

swung	himself	to	the	top	of	the	rocket's	skin	and	pressed	the	stud	that
摇摆	他自己	到	这	顶部	的	这	火箭的	皮肤	和	按下	这	钉子	那

[ʃʊd; ʃəd]['oʊpən][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] .

should	open	the	cockpit	.
应该	打开	这	座舱	.

他荡到火箭外壳的顶部，按下了应该打开驾驶舱的按钮。

[hiː; hi] [græbd] ['despərətli] .

He	grabbed	desperately	.
他	抓住	绝望地	.

他拼命地抓取。

[hiː; hi] [skriːmd] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [kræk] ; [ðeid] ['gɑːtn] [ə; eɪ][laɪn] .

He	screamed	as	he	felt	his	helmet	crack	;	they'd	gotten	a	line	.
他	尖叫	作为	他	毛毡	他的	头盔	裂缝	;	他们会	获得	一个	线	.

他感到头盔裂开，发出了一声尖叫；他们找到线索了。

[ðə; ði]['frɪdʒɪd][koʊld] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	frigid	cold	clutched	his	face	.
这	寒冷	寒冷的	紧握	他的	脸	.

刺骨的寒风扑面而来。

[hiː; hi] [tʃoʊkt] [fɔːr; fər]['ɑːksɪdʒən] , [traɪd] [tuː; tə] [jel] .

He	choked	for	oxygen	,	tried	to	yell	.
他	窒息	为了	氧	,	尝试	到	叫喊	.

他呼吸困难，试图喊叫。

[hiː; hi] ['stægərd] [bæk] [ænd; ənd] [kə'læpst] [ə'krɔːs] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] .

He	staggered	back	and	collapsed	across	the	top	of	the	rocket	.
他	交错	后退	和	倒塌	穿过	这	顶部	的	这	火箭	.

他踉跄后退，倒在了火箭顶部。

[hiː; hi] ['berid] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [rɪ'liːst] [ɔːl][ə'veɪləb(ə)l] ['ɑːksɪdʒən] .

He	buried	the	opening	on	top	of	his	helmet	in	his	arms	,	released	all	available	oxygen	.
他	埋葬	这	开幕	在	顶部	的	他的	头盔	在	他的	武器	,	发布	全部	可用的	氧	.

他将头盔顶部的开口埋入双臂中，释放出所有可用的氧气。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [muːv] .

It	gave	him	a	few	seconds	,	but	he	couldn't	move	.
它	给予	他	一个	很少	秒	,	但	他	不能	移动	.

这给了他几秒钟的时间，但他动弹不得。

[hiː; hi] ['dɪmli] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl] [reɪz] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːkpɪt] .

He	dimly	saw	the	girl	raise	up	through	the	cockpit	.
他	依稀	锯	这	女孩	增加	向上	通过	这	座舱	.

他隐约看到女孩从驾驶舱里升了起来。

['nʌθɪŋ]	[meɪd]	['eni]	[sens]	[ðen]	.
Nothing	**made**	**any**	**sense**	**then**	**.**
没有什么	制成	任何	感觉	然后	.

当时的一切都毫无道理可言。

[ʃi:; ʃi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[hi:t]	[gʌn]	[ɪn]	[hɜ:r; hər]	[hænd]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['faɪərɪŋ]	.
She	**had**	**the**	**heat**	**gun**	**in**	**her**	**hand**	**and**	**was**	**firing**	**.**
她	有	这	热	枪	在	她	手	和	曾是	射击	.

她手里拿着热风枪，正在射击。

[ʃi:; ʃi]	[wʌz; wəz]	['lɪftɪŋ]	[hɪm; ɪm]	,	['θroʊɪŋ]	[hɪm; ɪm]	['oʊvər]	[hɜ:r; hər]	['ʃoʊldər]	,	['kæriɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[bæk]
She	**was**	**lifting**	**him**	**,**	**throwing**	**him**	**over**	**her**	**shoulder**	**,**	**carrying**	**him**	**back**
她	曾是	举重	他	,	投掷	他	超过	她	肩膀	,	携带	他	后退

[tɔ:rd]	[ðə; ði]	['kɑ:kpɪt]	!
toward	**the**	**cockpit**	**!**
朝向	这	座舱	!

她把他抱起来，扛在肩上，扛着他往驾驶舱走去！

[ɪn]	[ðɪs]	[laɪt]	['grævəti]	[ˌaɪ 'ti:]	['wɔznt]	[ə; eɪ]	[fi:t]	[ʌv; əv]	[streŋθ]	.
In	**this**	**light**	**gravity**	**it**	**wasn't**	**a**	**feat**	**of**	**strength**	**.**
在	这	光	重力	它	不是	一个	特技	的	力量	.

在这种轻重力环境下，这算不上什么力量上的壮举。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'ti:]	[meɪd]	[noʊ]	[sens]	[tu:; tə]	-	.
But	**it**	**made**	**no**	**sense**	**to**	**Barstac**	**.**
但	它	制成	不	感觉	到	-	.

但巴斯塔克对此百思不得其解。

[nʌn]	[æt; ət]	[ɔ:l]	.
None	**at**	**all**	**.**
没有任何	在	全部	.

完全没有。

[ə; eɪ]	['wʊmən]	['hi:d]	['nevər]	[si:n]	,	['seɪvɪŋ]	[hɪm; ɪm]	.
A	**woman**	**he'd**	**never**	**seen**	**,**	**saving**	**him**	**.**
一个	女士	他会	绝不	已见	,	保存	他	.

一个他从未见过的女人救了他。

[fɔ:r; fər]	[wʌt]	?
For	**what**	**?**
为了	什么	?

为了什么?

[ɔ:l]	[ðə; ði]	[laɪts]	[went]	[aʊt]	[ðen]	.
All	**the**	**lights**	**went**	**out**	**then**	**.**
全部	这	灯	去	出去	然后	.

这时所有的灯都灭了。

-	[stɑ:pt]	['bi:ɪŋ]	['kjʊriəs]	.	.	.	.
Barstac	**stopped**	**being**	**curious**	**.**	**.**	**.**	**.**
-	停止	存在	好奇的	.	.	.	.

巴斯塔克不再好奇了.....

[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	['veri]	[stɪl]	—	['sʌmwer]	.
It	**was**	**very**	**still**	**—**	**somewhere**	**.**
它	曾是	非常	仍然	—	某处	.

周围一片寂静。

['veri]	[stɪl]	.
Very	**still**	**.**
非常	仍然	.

非常安静。

['fəubəs; fɔ:-] [ʃaɪn] [keɪm] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'troʊlz]

Phobos	shine	came	in	through	the	plastex	of	the	rocket	and	the	controls
火卫一	闪耀	来了	在	通过	这	-	的	这	火箭	和	这	控制

[wɜ:r; wər]['kwaɪət][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

were	quiet	in	front	of	him	.
是	安静的	在	正面	的	他	.

火卫一的光芒透过火箭的塑料外壳照射进来，他面前的控制装置一片寂静。

[ə; eɪ] [ded] [si:] ['bɑ:təm] [stretʃt] [ə'weɪ] [ˌaʊt'saɪd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['eniwʌn] [wʊd] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:]

A	dead	sea	bottom	stretched	away	outside	as	far	as	anyone	would	want	to	see
一个	死的	海	底部	拉伸	离开	外部	作为	远的	作为	任何人	会	想	到	看

.

:

.

死寂的海底一直延伸到外面，一眼望不到边。

['laɪkən] [ænd; ənd] ['fʌŋgəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg][blaɪnd]['mɑ:rʃ(ə)n] ['bi:tlz] ['wɑ:ndərɪŋ] ,

Lichen	and	fungus	,	and	a	few	of	those	big	blind	Martian	beetles	wandering	,
地衣	和	菌	,	和	一个	很少	的	那些	大的	瞎的	火星人	甲虫	漫游	,

地衣和真菌，还有几只四处游荡的大型盲火星甲虫，

['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜ:rtl] [mu:n] .

following	the	direction	of	the	hurtling	moon	.
下列的	这	方向	的	这	疾驰	月亮	.

顺着飞速旋转的月亮的方向走去。

[ænd; ənd] [ðen] - [sɔ:] ['daɪməs; 'deɪməs]['raɪzɪŋ] , ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] ['bekəniŋ]

And	then	Barstac	saw	Deimos	rising	,	shining	like	a	monstrous	beckoning
和	然后	-	锯	戴莫斯	上升	,	灼灼	喜欢	一个	滔天	招手

['faɪərflaɪ] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] .

firefly	through	the	night	.
萤火虫	通过	这	夜晚	.

然后巴斯塔克看到戴莫斯升起，像一只巨大的萤火虫在夜空中闪耀。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['læsɪtu:d] .

He	felt	a	terrible	lassitude	.
他	毛毡	一个	糟糕的	倦怠	.

他感到一阵极度的疲倦。

[hi:; hi][dʒʌst][sæt][ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] - ['lʊkɪŋ] [aʊt] .

He	just	sat	there	,	his	head	against	the	plastex	looking	out	.
他	只是	卫星	那里	,	他的	头	反对	这	-	寻找	出去	.

他只是坐在那里，头靠在塑料板上向外望去。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] ['wɔznt] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [æt; ət] [hu:] [wʌz; wəz]

He	knew	he	wasn't	alone	in	the	rocket	,	but	he	didn't	look	at	who	was
他	知道	他	不是	独自的	在	这	火箭	,	但	他	没有	看	在	WHO	曾是

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ;

beside	him	;
旁	他	;

他知道火箭里不止他一个人，但他没有去看身边是谁；

[hi:; hi][stɛərd] ['ʌpwərd] [æt; ət]['daɪməs; 'deɪməs] .

he	stared	upward	at	Deimos	.
他	凝视	向上	在	戴莫斯	.

他抬头凝视着戴莫斯。

[fɔ:r; fər] [ten] ['jɪrz] [ɪn] [ðæt] ['mɑ:rʃ(ə)n] ['prɪzn] [fɔ:r; fər][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] , [hi:; hi][hæd; həd] [plænd] [ɪ'skeɪp] .

For	ten	years	in	that	Martian	Prison	for	Incorrigibles	,	he	had	planned	escape	.
为了	十	年	在	那	火星人	监狱	为了	无可救药之人	,	他	有	计划	逃脱	.

在火星那座关押顽劣罪犯的监狱里，他花了十年时间策划越狱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][tuː; tə]['daɪməs; 'deɪməs] .

And	the	only	escape	was	to	Deimos	.
和	这	仅有的	逃脱	曾是	到	戴莫斯	.

唯一的逃生之路是前往火卫二。

[wʌns] , [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ɪk'spæns][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] ; [bʌt; bət][ɪn]

Once	,	a	man	could	escape	into	the	unlimited	expanse	of	the	stars	;	but	in
一次	,	一个	男人	可以	逃脱	进入	这	无限	广阔	的	这	明星	;	但	在

[ðə; ði] [nuː] ['sɪstəm] ,

the	New	System	,
这	新的	系统	,

过去，人类可以逃往无垠的星空；但在新体系中，

[ðə; ði] [nets] [wɜːr; wər] [tuː] [taɪt] .

the	nets	were	too	tight	.
这	网	是	也	紧的	.

网太紧了。

[ðə; ði] ['ɪri] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʌb(ə)l] [muːnz] [beɪðd] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [æz; əz][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [muːn]

The	eery	light	of	the	double	moons	bathed	the	rocket	as	the	larger	moon
这	森森	光	的	这	双倍的	月亮	洗澡	这	火箭	作为	这	更大的	月亮

[dʒɔɪnd][ðə; ði]['smɔːlər] .

joined	the	smaller	.
加入	这	较小的	.

双月的诡异光芒笼罩着火箭，较大的月亮与较小的月亮交汇在一起。

['daɪməs; 'deɪməs][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli][hoʊp] , [ɪf] ['eni] [rɪ'meɪnd] .

Deimos	was	his	only	hope	,	if	any	remained	.
戴莫斯	曾是	他的	仅有的	希望	,	如果	任何	剩余	.

如果说还有什么希望的话，那就是戴莫斯了。

[ðer; ðər] , [ðeɪ] [sed] , [ə; eɪ][mæn] ['niːðər] [lɪvd] , [nɔːr][daɪd] , ['evər] [ə'gen] .

There	,	they	said	,	a	man	neither	lived	,	nor	died	,	ever	again	.
那里	,	他们	说	,	一个	男人	两者都不	居住地	,	也不	死亡	,	曾经	再次	.

他们说，在那里，一个人既没有活着，也没有死去，从此再也没有出现过。

[ðə; ði]['maːʃiənz][wɜːr; wər][kaɪnd] , ['piːp(ə)l] [sed] .

The	Martians	were	kind	,	people	said	.
这	火星人	是	种类	,	人们	说	.

人们说，火星人很友善。

[bʌt; bət] [huː] ['riːəli] [nuː] ?

But	who	really	knew	?
但	WHO	真的	知道	?

但谁又能真正预料到呢?

[ðə; ði]['maːʃiənz][hæd; həd][rɪ'taɪərd]['kwaɪətli][tuː; tə]['daɪməs; 'deɪməs] [wen] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [keɪm] [tuː; tə]

The	Martians	had	retired	quietly	to	Deimos	when	the	Earthmen	came	to
这	火星人	有	退休	悄悄	到	戴莫斯	什么时候	这	地球人	来了	到

[mɑːrz] .

Mars	.
火星	.

当地球人来到火星时，火星人已经悄悄地退隐到火卫二（Deimos）了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['eɪliən] ['kʌltʃər] , ['nebjələs] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [ɪn'hjuːmən] .

They	had	a	peculiar	alien	culture	,	nebulous	and	utterly	inhuman	.
他们	有	一个	奇特	外星人	文化	,	模糊的	和	完全地	不人道	.

他们拥有奇特的异域文化，模糊不清，完全非人。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['floʊtɪŋ] , ['wɪspi] , [mɪst] - [laɪk] [ʃeɪps] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ˌɪnkəm'pjutəbl] [eɪdʒ] ,

With	their	floating	,	wispy	,	mist	-	like	shapes	that	suggested	incomputable	age	,
和	他们的	漂浮的	,	飘渺的	,	薄雾	-	喜欢	形状	那	建议	不可计算的	年龄	,

[ʃeɪps] [ðə; ðɪ] [muːnz] [kʊd; kəd] [ʃaɪn] [θruː] ,

shapes	the	moons	could	shine	through	,
形状	这	月亮	可以	闪耀	通过	,

它们漂浮着、飘渺着、如同薄雾般的形状，暗示着难以估量的年龄，月亮的光芒可以透过这些形状照射出来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fɑːg] ['sɪtiz] .

and	their	fog	cities	.
和	他们的	多雾路段	城市	.

还有它们雾都。

[noʊ][wʌn] ['bɑːðərd] [ðem; ðəm][ɑːn]['daɪməs; 'deɪməs] , [ə; eɪ]['bærən] [rɑːk] ['iːv(ə)n] [ɜːrθ] ['kʌmpəniz]

No	one	bothered	them	on	Deimos	,	a	barren	rock	even	Earth	Companies
不	一	烦恼	他们	在	戴莫斯	,	一个	荒芜	岩石	甚至	地球	公司

['kudnt] ['dʒʌstɪfaɪ]['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪk'splɔɪtɪŋ] .

couldn't	justify	exploiting	.
不能	证明合法	利用	.

在火卫二上，没有人打扰他们。火卫二是一颗贫瘠的岩石，就连地球公司都无法证明开发它是合理的。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['maːʃiənz][hæd; həd][pɪ'kjuːliər] [ə'bɪlətiz] .

But	the	Martians	had	peculiar	abilities	.
但	这	火星人	有	奇特	能力	.

但火星人拥有一些奇特的能力。

[ɪn'hjuːmən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

Inhuman	they	were	,
不人道	他们	是	,

他们毫无人性。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [greɪt] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['hjuːmən][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

but	they	seemed	to	have	great	influence	over	the	human	mind	and	the
但	他们	似乎	到	有	伟大的	影响	超过	这	人类	头脑	和	这

['nɜːrvəs] ['sɪstəm] .

nervous	system	.
紧张的	系统	.

但它们似乎对人类的思维和神经系统有着巨大的影响。

[ɑːn]['daɪməs; 'deɪməs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [driːmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː]

On	Deimos	,	it	was	said	,	there	were	dreams	for	a	man	who
在	戴莫斯	,	它	曾是	说	,	那里	是	梦境	为了	一个	男人	WHO

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] ;

had	nothing	else	;
有	没有什么	别的	;

据说，在戴莫斯岛上，有一个一无所有的人可以做梦；

['eniwʌn] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ][mæn][laɪk] - , [wʌz; wəz] [seɪf] [ɑːn]['daɪməs; 'deɪməs] .

anyone	,	even	a	man	like	Barstac	,	was	safe	on	Deimos	.
任何人	,	甚至	一个	男人	喜欢	-	,	曾是	安全的	在	戴莫斯	.

在火卫二上，任何人，即使是像巴斯塔克这样的人，都是安全的。

[fjuː] ['evər] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [wer] ['oʊnli][ðə; ðɪ][lɔːst] [went] .

Few	ever	came	back	from	where	only	the	lost	went	.
很少	曾经	来了	后退	从	在哪里	仅有的	这	丢失的	去	.

只有迷失的人才会去的地方，鲜有人能回来。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [dɪd] [kʌm] [bæk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] , ['dɪdnt] [rɪ'membər] .

And	those	who	did	come	back	,	it	was	said	,	didn't	remember	.
和	那些	WHO	做过	来	后退	,	它	曾是	说	,	没有	记住	.

据说，那些回来的人都记不起来了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] - ['sɜːrt(ə)nli][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [els] [tuː; tə][goʊ] .

And	for	Barstac	certainly	there	was	no	place	else	to	go	.
和	为了	-	当然	那里	曾是	不	地方	别的	到	去	.

对于巴斯塔克来说，他当然没有其他地方可去了。

[naʊ] , [θruː] ['sɜːrkəmstænsɪz] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ]

Now	,	through	circumstances	beyond	him	,	he	had	a	rocket	;	he	was	away
现在	,	通过	情况	超过	他	,	他	有	一个	火箭	;	他	曾是	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːps] ,

from	the	cops	,
从	这	警察	,

现在，由于一些他无法预料的情况，他有了一辆火箭筒；他躲过了警察的追捕。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [friː] .

and	seemingly	free	.
和	似乎	自由的	.

而且似乎是免费的。

[ðə; ði][gɜːrl] —

The	girl	—
这	女孩	—

女孩——

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] .

His	helmet	had	been	removed	.
他的	头盔	有	到过	已移除	.

他的头盔被摘掉了。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][gɜːrl] ['siːkrətli] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['paɪlət]

Out	of	the	corner	of	his	eye	he	watched	the	girl	secretly	in	the	other	pilot
出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	他	观看	这	女孩	偷偷	在	这	其他	飞行员

[siːt] ,

seat	,
座位	,

他用眼角余光偷偷地瞥了一眼坐在另一个驾驶座上的女孩。

['kɑːmli] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] - .

calmly	smoking	a	paraette	.
平静地	吸烟	一个	-	.

平静地抽着帕拉埃特香烟。

- [sɔː] [ðə; ði] [hiːt] [gʌn] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

Barstac	saw	the	heat	gun	in	her	lap	.
-	锯	这	热	枪	在	她	膝	.

巴斯塔克看到热风枪放在她腿上。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wepən] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][ten] ['jɪrz]

He	had	a	fondness	for	the	weapon	;	it	had	taken	him	ten	years
他	有	一个	喜爱	为了	这	武器	;	它	有	已采取	他	十	年

[tuː; tə] [piːs] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .

to	piece	it	together	.
到	片	它	一起	.

他很喜欢这件武器；他花了十年时间才把它组装起来。

[ðə; ði] ['saɪki] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪzn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɪntrɪkət] [s'kænəz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]

The	psyche	boys	at	the	prison	with	their	intricate	scanners	had	made	a
这	精神	男孩们	在	这	监狱	和	他们的	错综复杂	扫描仪	有	制成	一个

[mis'teik] [wɪð; wɪθ] - — ['meɪbi] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðeid] ['evər] [meɪd] [sɪns] [ðə; ði] [nuː] ['sɪstəm] ,

mistake	with	Barstac	—	maybe	the	only	one	they'd	ever	made	since	the	New	System	,
错误	和	-	—	或许	这	仅有的	一	他们会	曾经	制成	自从	这	新的	系统	,

监狱里的心理侦查员们用他们精密的扫描仪对巴斯塔克犯了个错误——这或许是自新系统实施以来他们犯的唯一一个错误。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [ɪn'fæləbl] ; [ðeɪ] ['hædnt] [ʌn'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [ɪn'ventɪv] [ə'bɪləti] ,

but	even	they	weren't	infallible	;	they	hadn't	uncovered	his	inventive	ability	,
但	甚至	他们	不是	绝对正确	;	他们	之前没有	裸露	他的	富有创造力的	能力	,

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['hiːd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

even	though	he'd	always	had	it	.
甚至	尽管	他会	总是	有	它	.

但即使是他们也不是万无一失的；他们没有发现他的创造能力，尽管他一直拥有这种能力。

[ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [tuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði]

They	had	put	him	in	the	shops	down	among	the	power	tools	and	the
他们	有	放	他	在	这	商店	向下	之中	这	力量	工具	和	这

[ə'tɑːmɪk] [mə'ʃiːnz] .

atomic	machines	.
原子	机器	.

他们把他安排在车间里，就在电动工具和原子能机器旁边。

[ten] ['jɪrz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [hiːt] [gʌn] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən]

Ten	years	was	a	long	time	to	build	a	simple	heat	gun	;	it	had	taken
十	年	曾是	一个	长的	时间	到	建造	一个	简单的	热	枪	;	它	有	已采取

['peɪʃ(ə)ns] .

patience	.
耐心	.

十年时间对于制造一把简单的热风枪来说太长了；这需要耐心。

[hɪz; ɪz][hænd]['dɑːrtɪd][aʊt][fæst] , [hʊkt] [ðə; ði] [hiːt] [gʌn][frʌm; frəm][hɜːr; hər][læp] .

His	hand	darted	out	fast	,	hooked	the	heat	gun	from	her	lap	.
他的	手	飞镖	出去	快速地	,	钩子	这	热	枪	从	她	膝	.

他迅速伸出手，从她腿上夺过热风枪。

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [ðen] [sæŋk] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

She	gasped	,	then	sank	back	again	and	looked	at	him	.
她	倒吸一口气	,	然后	沉没	后退	再次	和	看起来	在	他	.

她倒吸了一口气，然后又瘫软下来，看着他。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðə; ði]['regjələr][spɔːrts] ['aʊtfɪt] , [ðə; ði] ['helmɪt] , [ðə; ði] [θaɪ] [buːts] .

She	wore	the	regular	sports	outfit	,	the	helmet	,	the	thigh	boots	.
她	穿着	这	常规的	运动的	全套服装	,	这	头盔	,	这	大腿	靴子	.

她穿着常规的运动服、头盔和过膝长靴。

[æn; ən] [ɪk'spensɪv] [piːs] [ʌv; əv] [blɑːnd] [gʊdz] , ['veri] [ɪk'spensɪv] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊv(ə)l] [feɪs]

An	expensive	piece	of	blonde	goods	,	very	expensive	,	with	an	oval	face
一个	昂贵的	片	的	金发	商品	,	非常	昂贵的	,	和	一个	椭圆形	脸

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tʃɪn] ,

and	pointed	chin	,
和	尖	下巴	,

一位金发碧眼、身材高挑的美女，非常昂贵，有着椭圆形的脸庞和尖尖的下巴。

[skɪn] [laɪt] [ænd; ənd] ['veri] [klɪr] .

skin	light	and	very	clear	.
皮肤	光	和	非常	清除	.

皮肤白皙透亮。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sloʊ] ['stedi] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['saɪklətrɑːn] .

She	gave	him	a	slow	steady	look	that	was	like	turning	on	a	cyclotron	.
她	给予	他	一个	慢的	稳定的	看	那	曾是	喜欢	转弯	在	一个	回旋加速器	.

她缓缓地、坚定地看着他，那眼神就像启动了一台回旋加速器。

[hɜːr; hər] [laɪð] ['fɪgjər] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .

Her	lithe	figure	reminded	him	.
她	轻盈	数字	提醒	他	.

她苗条的身材让他想起了她。

[ʃʊr] , [ðɛəd] [bɪn] ['ʌðər] — [bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

Sure	**,**	**there'd**	**been**	**other**	**—**	**but**	**so**	**long**	**ago**	**.**
当然	,	那里	到过	其他	—	但	所以	长的	前	.

当然，以前也有过其他的——但那是很久以前的事了。

- [hænd]['dɑːrtɪd][aʊt][fæst] , [hʊkt] [ðə; ði] [hiːt] [gʌn][frʌm; frəm][hɜːr; hər][læp] .

Barstac's	**hand**	**darted**	**out**	**fast**	**,**	**hooked**	**the**	**heat**	**gun**	**from**	**her**	**lap**	**.**
-	手	飞镖	出去	快速地	,	钩子	这	热	枪	从	她	膝	.

巴斯塔克的手迅速伸出，从腿上勾走了热风枪。

" [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ðə; ði][gʌn] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɑːmli] .

"	**You**	**can**	**put**	**the**	**gun**	**away**	**,**	**"**	**she**	**said**	**calmly**	**.**
"	你	能	放	这	枪	离开	,	"	她	说	平静地	.

“你可以把枪收起来了，”她平静地说。

" ['dɪdnt] [aɪ] [seɪv] [jʊr; jər][laɪf] ?

"	**Didn't**	**I**	**save**	**your**	**life**	**?**
"	没有	我	节省	你的	生活	?

难道我不是救了你的命吗?

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['dædi] ['seiəz] [kæn; kən]['ɔːlweɪz] [bai] [hɪz; ɪz]

There	**may**	**be**	**trouble**	**for**	**me**	**,**	**but**	**Daddy**	**Sayers**	**can**	**always**	**buy**	**his**
那里	可能	是	麻烦	为了	我	,	但	爸爸	塞耶斯	能	总是	买	他的

['dɔːtər] [aʊt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

daughter	**out**	**of**	**trouble**	**.**
女儿	出去	的	麻烦	.

我可能会遇到麻烦，但萨耶斯爸爸总能用钱把女儿从麻烦中解救出来。

[maɪ] ['neɪmz] ['meriən] ['seiəz] .

My	**name's**	**Marian**	**Sayers**	**.**
我的	名字	玛丽安	塞耶斯	.

我叫玛丽安·塞耶斯。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] , [ðə; ði] - [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] !

Whatever	**it**	**costs**	**,**	**the**	**excitement's**	**worth**	**it**	**!**
任何	它	成本	,	这	-	值得	它	!

无论付出什么代价，这份刺激都值得!

" ['seiəz] !

"	**Sayers**	**!**
"	塞耶斯	!

“塞耶斯！”

[wen] - [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prɪznd] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

When	**Barstac**	**had**	**been**	**imprisoned**	**ten**	**years**	**ago**	**,**
什么时候	-	有	到过	被监禁	十	年	前	,

十年前巴斯塔克入狱时，

['seiəz] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['rɑːbər] ['bærənz][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] .

Sayers	**had**	**been**	**one**	**of**	**the**	**richest**	**robber**	**barons**	**in**	**the**	**system**	**.**
塞耶斯	有	到过	一	的	这	最富有的	强盗	男爵们	在	这	系统	.

塞耶斯曾是这个体系中最富有的强盗大亨之一。

['prɑːbəbli][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [baɪ] [naʊ] .

Probably	**the**	**richest**	**by**	**now**	**.**
大概	这	最富有的	经过	现在	.

现在他可能是最富有的人了。

[wʌt] [wʊd] ['meriən] ['seiəz] [wɑːnt][wɪð; wɪθ] - ?

What	**would**	**Marian**	**Sayers**	**want**	**with**	**Barstac**	**?**
什么	会	玛丽安	塞耶斯	想	和	-	?

玛丽安·塞耶斯想从巴斯塔克那里得到什么?

[ʃiː; ʃi] [læft] .
She laughed .
她 笑了 .

她笑了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] , [ɑːd] [saʊnd] .
It had a wild , odd sound .
它 有 一个 荒野 , 奇怪的 声音 .

它发出一种怪异而狂野的声音。

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] [lʊk] , [tuː] .
Her face had a wild look , too .
她 脸 有 一个 荒野 看 , 也 .

她的脸上也带着一丝狂野的神情。

" [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [seɪ] - - - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I heard someone say ' Barstac ' , " she said .
" 我 听到 某人 说 - - - , " 她 说 .

“我听到有人说‘巴斯塔克’，”她说。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] . "
" And then I had to get you out of there . "
" 和 然后 我 有 到 得到 你 出去 的 那里 . "

然后我就得把你从那里救出来。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['ɪnfəməs] [mæn][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;
" You were the most infamous man in history when I was a little girl ;
" 你 是 这 最多 臭名昭著的 男人 在 历史 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 ;

“在我小时候，你是历史上最臭名昭著的人；

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [driːm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
I used to dream about you .
我 用过的 到 梦 关于 你 .

我以前常常梦见你。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [driːm] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]
And all at once , there was an old dream , and I could make it
和 全部 在 一次 , 那里 曾是 一个 老的 梦 , 和 我 可以 制作 它
[kʌm] [truː] ,
come true ,
来 真的 ,

突然间，一个尘封已久的梦想浮现在脑海，而我可以让它成真。

[soʊ][aɪ][dɪd] .
so I did .
所以 我 做过 .

于是我照做了。

[ɔːl][ðə; ði]['kredɪts][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][spend] , [ænd; ənd]['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['bɔːrdəm] .
All the credits in the world to spend , and dying of boredom .
全部 这 学分 在 这 世界 到 花费 , 和 垂死 的 无聊 .

拥有全世界所有的积分可以挥霍，却无聊到死。

[aɪv] [traɪd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , - . "
I've tried everything , and found nothing at all , Barstac . "
我已经 尝试 一切 , 和 成立 没有什么 在 全部 , - . "

巴斯塔克，我已经尝试了所有方法，但一无所获。

" [juːv] [traɪd] — ['daɪməs; 'deɪməs] ? "
" You've tried — Deimos ? "
" 你已经 尝试 — 戴莫斯 ? "

“你试过——戴莫斯吗？”

" ['iːv(ə)n]['daɪməs; 'deɪməs] .
" Even Deimos .
" 甚至 戴莫斯 .

甚至连戴莫斯也是如此。

[noʊ][wʌn] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
No one knowing of course .
不 一 会心 的 课程 .

当然，没有人知道。

[bʌt; bət] — [wel] , [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['prɪti] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [stɪl] ['oʊnli] [driːmz] .
But — well , they have some pretty interesting things , but still only dreams .
但 — 出色地 , 他们 有 一些 漂亮的 有趣的 事物 , 但 仍然 仅有的 梦境 .

但是——嗯，他们有一些很有趣的东西，但仍然只是梦想。

[ðɪs] [ɪz] [riˈæləti] , - .
This is reality , Barstac .
这 是 现实 , - .

这就是现实，巴斯塔克。

[kɑːrl] - .
Karl Barstac .
卡尔 - .

卡尔·巴斯塔克。

[aɪ][kæn; kən][kɔːl][juː; jʊ][kɑːrl] .
I can call you Karl .
我 能 称呼 你 卡尔 .

我可以叫你卡尔。

[aɪl] [get] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] ['rɑːkɪt] .
I'll get out if you want and you can take my rocket .
患病的 得到 出去 如果 你 想 和 你 能 拿 我的 火箭 .

如果你想的话，我可以离开，你可以带走我的火箭。

[bʌt; bət] — [pliːz] !
But — please !
但 — 请 !

但是——拜托！

[teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
Take me with you !
拿 我 和 你 !

带我一起走吧！

" [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][pʊt]
" The vital animal warmth of her reached out to him and he put
" 这 必不可少的 动物 温暖 的 她 达到 出去 到 他 和 他 放
[hɪz; ɪz][ɑːrmz][əˈraʊnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][kloʊz] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .
his arms around her and drew her close against him .
他的 武器 大约 她 和 画 她 关闭 反对 他 .

“她身上那股鲜活的动物般的温暖触动了他，他张开双臂拥抱她，将她紧紧地搂在怀里。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊk]

He	looked	into	her	eyes	and	it	was	as	if	he	looked	into	a	book
他	看起来	进入	她	眼睛	和	它	曾是	作为	如果	他	看起来	进入	一个	书

[ðæt] [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['hɪd(ə)n] ['siːkrɪts] .

that	was	forbidden	to	him	because	of	hidden	secrets	.
那	曾是	禁止	到	他	因为	的	隐	秘密	.

他凝视着她的眼睛，仿佛在翻阅一本因为隐藏着秘密而对他来说禁忌的书。

[hɪz; ɪz] [pʌls] ['paʊndɪd] .

His	pulse	pounded	.
他的	脉冲	猛击	.

他脉搏跳得很快。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['mjuːtli] , ['oʊnli][hɜːr; hər]['pɑːrtɪd][lɪps] ['trembld] ['slaɪtli] .

She	watched	him	mutely	,	only	her	parted	lips	trembled	slightly	.
她	观看	他	默默地	,	仅有的	她	分手了	嘴唇	颤抖	轻微地	.

她默默地看着他，只有微微张开的嘴唇微微颤抖。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['mʌs(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [twɪtʃt] .

A	small	muscle	at	the	corner	of	her	mouth	twitched	.
一个	小的	肌肉	在	这	角落	的	她	嘴	抽搐	.

她嘴角的一小块肌肉抽搐了一下。

[hiː; hi][slɪd][hɪz; ɪz][hændz][flæt] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

He	slid	his	hands	flat	against	her	shoulders	.
他	滑行	他的	双手	平坦的	反对	她	肩膀	.

他将双手平放在她的肩膀上。

[hɜːr; hər][lɪps]['pɑːrtɪd][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʌŋ] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Her	lips	parted	and	her	tongue	touched	them	for	a	moment	.
她	嘴唇	分手了	和	她	舌头	感动	他们	为了	一个	片刻	.

她的嘴唇微微张开，舌尖短暂地触碰了一下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][wet][ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɜːrm][ænd; ənd][wɔːrm][ɪn][hɪz; ɪz]

They	were	wet	and	glistening	and	she	was	firm	and	warm	in	his
他们	是	湿的	和	闪闪发光	和	她	曾是	公司	和	温暖的	在	他的

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

他们浑身湿透，闪闪发光，她在他怀里温暖而结实。

[hɜːr; hər] [hed] [went] [bæk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Her	head	went	back	and	she	shut	her	eyes	.
她	头	去	后退	和	她	关闭	她	眼睛	.

她仰起头，闭上了眼睛。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] .

He	kissed	her	.
他	亲吻	她	.

他吻了她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] ; [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [blɑːnd] [her] .

It	was	all	right	,	he	thought	;	then	he	looked	above	her	blonde	hair	.
它	曾是	全部	正确的	,	他	想法	;	然后	他	看起来	多于	她	金发	头发	.

他心想，一切都还好；然后他的目光越过她金色的头发。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [krækt] ['sʌmwer] [ˌʌp'sterz] ;

She	was	probably	cracked	somewhere	upstairs	;
她	曾是	大概	裂纹	某处	楼上	;

她可能精神崩溃了；

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['foʊni] [driːmz] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] ['glæmər] [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [nuː]
filled **with** **phony** **dreams** **of** **adventure** **and** **glamour** **and** **the** **devil** **knew**
已填 和 假 梦境 的 冒险 和 魅力 和 这 魔鬼 知道
[wʌt] ;
what **;**
什么 ;

充满了虚假的冒险和魅力梦想，以及天知道是什么的东西；

[ɪn'triːgd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gai] [huː] ['riːəli] ['dɪdnt] [lɪv; laɪv] [ˌeni'mɔːr] .
intrigued **by** **the** **name** **of** **a** **guy** **who** **really** **didn't** **live** **anymore** **.**
好奇 经过 这 姓名 的 一个 盖伊 WHO 真的 没有 居住 不再 .

我对一个早已不在人世的人的名字感到好奇。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði] ['greɪɪŋ] [her] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sɔː]
Maybe **she** **didn't** **know** **it** **,** **didn't** **see** **the** **graying** **hair** **of** **him** **the** **way** **he** **saw**
或许 她 没有 知道 它 , 没有 看 这 灰白 头发 的 他 这 方式 他 锯
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

或许她并不知道，没有像他那样看到他日渐花白的头发。

[nɔːr][ðə; ði] [feɪs] [soʊ] ['skaːd] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] ['redʒɪstər][ɪ'moʊʃ(ə)n]['eni] [mɔːr] .
nor **the** **face** **so** **scarred** **it** **couldn't** **register** **emotion** **any** **more** **.**
也不 这 脸 所以 疤痕 它 不能 登记 情感 任何 更多的 .

脸上伤痕累累，已经无法再表达任何情绪。

[ænd; ənd] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːstɪdʒ] .
And **if** **nothing** **else** **,** **she** **was** **good** **for** **a** **hostage** **.**
和 如果 没有什么 别的 , 她 曾是 好的 为了 一个 人质 .

即便没有其他用途，她也算是个不错的人质。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ʌp][tuː; tə]['daɪməs; 'deɪməs] .
It **was** **still** **a** **long** **way** **up** **to** **Deimos** **.**
它 曾是 仍然 一个 长的 方式 向上 到 戴莫斯 .

到火卫二还有很长的路要走。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] .
" **Maybe** **we** **can** **get** **away** **,** **"** **she** **whispered** **,** **her** **eyes** **closed** **.**
" 或许 我们 能 得到 离开 , " 她 低声说道 , 她 眼睛 关闭 .

“也许我们可以逃走，”她闭着眼睛低声说道。

" [aɪ] [miːn] ['ɪntuː] [speɪs] .
" **I** **mean** **into** **space** **.**
" 我 意思是 进入 空间 .

我的意思是进入太空。

['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][dɪd][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .
Maybe **you** **could** **do** **some** **of** **the** **things** **you** **did** **in** **the** **old** **days** **.**
或许 你 可以 做 一些 的 这 事物 你 做过 在 这 老的 天 .

或许你可以做一些你以前做过的事情。

[wiː; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
We **could** **live** **—** **for** **a** **while** **.**
我们 可以 居住 — 为了 一个 尽管 .

我们或许能活下去——但只是暂时的。

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [wʌns][juː; jʊ] [stɑːpt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑːn'ruːt] [tuː; tə]['viːnəs] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['twenti] ['bɪljən]
I **heard** **that** **once** **you** **stopped** **a** **ship** **enroute** **to** **Venus** **and** **lifted** **twenty** **billion**
我 听到 那 一次 你 停止 一个 船 途中 到 金星 和 抬起 二十 十亿
[ɪn]['kredɪts] .
in **credits** **.**
在 学分 .

我听说你曾经拦截了一艘前往金星的飞船，并窃取了200亿星币。

" [ʃʊr] , [hiː; hi] [rɪ'membər] .
" Sure , he remembered .
" 当然 , 他 记得 .

“当然，他记得。”

[hiː; hi] [smaɪld] ['θɪnli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
He smiled thinly , but he didn't say anything .
他 微笑 薄薄的 , 但 他 没有 说 任何事物 .

他勉强笑了笑，但什么也没说。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [gɔːn] [fɔːr; fər] [gʊd] .
He didn't tell her that the days of the Barstacs were gone for good .
他 没有 告诉 她 那 这 天 的 这 - 是 已消失 为了 好的 .

他没有告诉她，巴斯塔克家族的时代已经一去不复返了。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] , " [ʃʊr] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
Finally he said , " Sure , you can come along .
最后 他 说 , " 当然 , 你 能 来 沿着 .

最后他说：“当然，你可以一起来。”

[ænd; ənd] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [raɪd] .
And thanks for the ride .
和 谢谢 为了 这 骑 .

谢谢你载我一程。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ʌp] [hɪm'self] .
" He took the rocket up himself .
" 他 采取 这 火箭 向上 他自己 .

他亲自把火箭发射了上去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'suːd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,
They were pursued for a while ,
他们 是 追击 为了 一个 尽管 ,

他们被追捕了一段时间。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [spɔːrts] ['rɑːkɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːt] ['fæstər] [ðæn; ðən] ['eni] [kɑːp] ['wægən] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv]
but the sports rocket was a lot faster than any cop wagon this side of
但 这 运动的 火箭 曾是 一个 很多 快点 比 任何 警察 车皮 这 边 的
[ɜːrθ] .
Earth .
地球 .

但这款跑车的速度比地球上任何一辆警车都要快得多。

['meriən] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] ['daɪməs; 'deɪməs]
Marian didn't seem to care when she saw he was heading for Deimos
玛丽安 没有 似乎 到 关心 什么时候 她 锯 他 曾是 标题 为了 戴莫斯
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['aʊtər] [speɪs] .
instead of outer space .
反而 的 外 空间 .

玛丽安看到他要去的是火卫二而不是外太空，似乎并不在意。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪg] [nets] [aʊt] [ðer; ðər] ,
He explained about the big nets out there ,
他 解释 关于 这 大的 网 出去 那里 ,

他解释了外面那些大网的情况，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeid] [hæv; həv] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [get] [θruː] .
and of how they'd have to figure out a way to get through .
和 的 如何 他们会 有 到 数字 出去 一个 方式 到 得到 通过 .

以及他们该如何想办法通过。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɔː] , [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] [ænd; ənd]

She	kept	looking	at	him	with	a	kind	of	awe	,	her	eyes	wide	and
她	保留	寻找	在	他	和	一个	种类	的	敬畏	,	她	眼睛	宽的	和

['diːpli] [dɑːrk] .

deeply	dark	.
深	黑暗的	.

她带着敬畏的目光一直看着他，眼睛睁得大大的，深邃而神秘。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɜːr'self] .

She	talked	about	herself	.
她	谈话	关于	她自己	.

她谈论的是她自己。

" [wiːl] [hoʊl] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , " - [sed] .

"	We'll	hole	up	here	for	a	while	,	"	Barstac	said	.
"	出色地	洞	向上	这里	为了	一个	尽管	,	"	-	说	.

“我们就在这里待一段时间，”巴斯塔克说。

" ['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [nets] .

"	Maybe	we	can	find	a	way	through	the	nets	.
"	或许	我们	能	寻找	一个	方式	通过	这	网	.

“或许我们可以找到突破这道网的方法。”

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] . "

You	—	you	don't	have	to	stay	.	"
你	—	你	不	有	到	停留	.	"

你——你不必留下来。

" [aɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [kɑːrl] , [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [end] . "

"	I'll	stay	with	you	,	Karl	,	right	to	the	end	.	"
"	患病的	停留	和	你	,	卡尔	,	正确的	到	这	结尾	.	"

“我会陪着你，卡尔，直到最后。”

" [juː; jʊ] [seɪ] [juːv] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] ['daɪməs; 'deɪməs] [bɪ'fɔːr] ?

"	You	say	you've	been	here	to	Deimos	before	?
"	你	说	你已经	到过	这里	到	戴莫斯	前	?

你说你以前来过戴莫斯?

" [ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['nevər] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɑːrd] , [ˌʌnɪ'moʊʃənl] [feɪs] .

"	She	nodded	,	never	taking	her	eyes	from	his	hard	,	unemotional	face	.
"	她	点头	,	绝不	采取	她	眼睛	从	他的	难的	,	不带感情的	脸	.

她点了点头，目光始终没有离开他那张冷漠无情的脸。

" [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [ges] [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

"	All	my	life	I	guess	I've	been	looking	for	something	.
"	全部	我的	生活	我	猜测	我已经	到过	寻找	为了	某物	.

“我想我一生都在寻找着什么。”

['meɪbi] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['daɪməs; 'deɪməs] .

Maybe	I	thought	I'd	find	it	on	Deimos	.
或许	我	想法	ID	寻找	它	在	戴莫斯	.

我当时可能以为会在火卫二上找到它。

[aɪ] ['dɪdnt] ; [aɪ] [faʊnd] [rɪ'liːs] [ðer; ðər] .

I	didn't	;	I	found	release	there	.
我	没有	;	我	成立	发布	那里	.

我没有；我在那里找到了解脱。

[aɪ][kæn; kən][faɪnd]['riːəl][laɪf][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['meɪbi] [ðə; ði][kaɪnd][ðæt] [fleɪmz] [soʊ] [haɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

I	can	find	real	life	with	you	,	maybe	the	kind	that	flames	so	high	for	a
我	能	寻找	真实的	生活	和	你	,	或许	这	种类	那	火焰	所以	高的	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

和你在一起，我能感受到真实的生活，也许是那种转瞬即逝、激情四溢的生活。

[bʌt; bət][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [fʊl] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv][mʌn'dæniti] .

but	is	worth	a	full	lifetime	of	mundanity	.
但	是	值得	一个	满的	寿命	的	平凡	.

但这值得你付出一生的平凡生活。

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][laɪf][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [kɑːrl] , [ɪf] [juːl] ['pɑːrd(ə)n][maɪ] ['biːɪŋ] [soʊ]['fɔːrwərd] .

I	can	find	life	with	you	,	Karl	,	if	you'll	pardon	my	being	so	forward	.
我	能	寻找	生活	和	你	,	卡尔	,	如果	你会	赦免	我的	存在	所以	向前	.

卡尔，如果你不介意我这么唐突的话，我可以和你一起生活。

['meɪbi] [its] [deθ] [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , [kɑːrl] .

Maybe	it's	death	we're	looking	for	,	Karl	.
或许	它是	死亡	是	寻找	为了	,	卡尔	.

卡尔，或许我们真正想要的就是死亡。

[æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ðæts] [dɪ'strɔɪd] [ɪ'nɪʃətɪv] .

An	escape	from	a	system	that's	destroyed	initiative	.
一个	逃脱	从	一个	系统	那就是	损毁	倡议	.

逃离一个扼杀了主动性的体制。

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ðæts] [taɪd] [ʌp][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [lɔːz] [ænd; ənd] [hʊkt]

A	system	that's	tied	up	the	human	heart	in	a	bunch	of	laws	and	hooked
一个	系统	那就是	系	向上	这	人类	心	在	一个	束	的	法律	和	钩子

[ðem; ðəm] [tə'geðər] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [mə'ʃiːn] .

them	together	into	a	big	machine	.
他们	一起	进入	一个	大的	机器	.

一个将人类心脏与一系列法则捆绑在一起，并将它们连接成一台庞大机器的系统。

" ['daɪməs; 'deɪməs] .

"	Deimos	.
"	戴莫斯	.

“戴莫斯。”

[ə; eɪ] [greɪt] ['bærən] [rɑːk] , [ɪts] [sɔːrɪŋ] [krægz] [ʃɑːrp] [æz; əz] ['splɪntəd] [stiːl] .

A	great	barren	rock	,	its	soaring	crags	sharp	as	splintered	steel	.
一个	伟大的	荒芜	岩石	,	它是	翱翔	峭壁	锋利的	作为	破碎的	钢	.

一块巨大的荒芜岩石，高耸的峭壁锋利如碎钢。

['mæsɪz] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [dɑːrk][æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd] ['splæʃiz] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['kʌlər] .

Masses	of	shadow	dark	as	death	,	and	splashes	of	brilliant	color	.
群众	的	阴影	黑暗的	作为	死亡	,	和	水花	的	杰出的	颜色	.

大片阴影漆黑如死，间或点缀着绚丽的色彩。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['spɑːtɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɪsti] , ['fɑːgi] ['lʊkɪŋ] ['mɑːrʃ(ə)n]['pleɪsɪz] [hɪr] [ænd; ənd]

And	you	spotted	one	of	those	misty	,	foggy	looking	Martian	places	here	and
和	你	斑	一	的	那些	蒙蒙	,	雾蒙蒙的	寻找	火星人	地方	这里	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

你偶尔还能看到那种雾气弥漫、看起来像火星上的地方。

['weɪvərɪŋ] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

wavering	like	something	in	a	dream	.
摇摆不定	喜欢	某物	在	一个	梦	.

像梦境中的东西一样摇曳不定。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['setld] [ɑːn][ɪts][^ræv] - [pleɪts] , [frʌm; frəm][ðæt]['moʊmənt][ɑːn] ,

From	the	time	the	rocket	settled	on	its	grav	-	plates	,	from	that	moment	on	,
从	这	时间	这	火箭	定居	在	它是	重力	-	盘子	,	从	那	片刻	在	,

从火箭落到重力板上的那一刻起，从那一刻起，

[θɪŋz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [driːm] [fɔːr; fər] - .

things	turned	into	a	dream	for	Barstac	.
事物	转向	进入	一个	梦	为了	-	.

对巴斯塔克来说，一切都变成了美梦。

['meriən] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [weɪ] [ə'raʊnd] .

Marian	seemed	to	know	her	way	around	.
玛丽安	似乎	到	知道	她	方式	大约	.

玛丽安似乎对这里的一切都很熟悉。

[nɑːt] ['meni] [hæd; həd][ðə; ði] [gʌts] [tuː; tə] [liːv] [hɪr] [wʌns] [ðeɪ] [keɪm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

Not	many	had	the	guts	to	leave	here	once	they	came	;	but	she	had	.
不是	许多	有	这	内脏	到	离开	这里	一次	他们	来了	;	但	她	有	.

一旦来到这里，很少有人有勇气离开；但她有。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪl] [ðer; ðər] .

A	strong	will	there	.
一个	强的	将要	那里	.

那里的人意志很坚定。

[æn; ən] [ɑːd] ['wʊmən] .

An	odd	woman	.
一个	奇怪的	女士	.

一个古怪的女人。

[wʌn] [hiː; hi] [wʊd] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] — ['jestərdeɪ] .

One	he	would	liked	to	have	known	—	yesterday	.
一	他	会	喜欢	到	有	已知	—	昨天	.

他很想昨天就知道这件事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['veɪpər] [ðæt] ['lʌld] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['leθərdʒi] ,

There	was	the	music	and	the	vapor	that	lulled	him	into	lethargy	,
那里	曾是	这	音乐	和	这	汽	那	昏昏欲睡	他	进入	昏睡	,

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [sliːp] ,

something	like	sleep	,
某物	喜欢	睡觉	,

音乐和水汽让他昏昏欲睡，几乎进入了梦乡。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [sliːp] .

only	it	wasn't	sleep	.
仅有的	它	不是	睡觉	.

但这并非睡眠。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ruːmz; rʊmz] , ['ʃɪftɪŋ] , [veɪg] , [trænz'luːs(ə)nt] .

There	seemed	to	be	rooms	,	shifting	,	vague	,	translucent	.
那里	似乎	到	是	房间	,	转变	,	模糊的	,	半透明	.

似乎有一些房间，不断变换，模糊不清，半透明的。

[ænd; ənd] ['fɪgjərz] ['drɪftɪŋ] [laɪk] [mɪst] .

And	figures	drifting	like	mist	.
和	数据	漂流	喜欢	薄雾	.

还有一些人影像雾一样飘荡。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] ['vɔɪsɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] , [haɪ] , [θɪn] ,

He	seemed	to	hear	voices	,	but	they	were	inside	him	,	high	,	thin	,
他	似乎	到	听到	声音	,	但	他们	是	里面	他	,	高的	,	薄的	,

他似乎能听到声音，但那些声音来自他的体内，高亢而微弱。

[laɪk][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv] [plʌkt] [strɪŋz] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] , ['driːmiŋ] ['dɪstənt] [kiː] .

like	the	sighing	of	plucked	strings	whispering	in	a	low	,	dreaming	distant	key	.
喜欢	这	叹息	的	拨弦	字符串	耳语	在	一个	低的	,	做梦	遥远	钥匙	.

就像拨动琴弦发出的叹息，低沉、梦幻般的遥远音调。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['meriən] ['seɪɚ] ['wɪspər] .

He	heard	Marian	Sayer	whisper	.
他	听到	玛丽安	萨耶尔	耳语	.

他听到玛丽安·萨耶低声说话。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [wɪə(r)] [hɪr] .

"	Might	as	well	enjoy	it	while	we're	here	.
"	可能	作为	出色地	享受	它	尽管	是	这里	.

“既然来了，不如好好享受一下。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [driːmz] [hɪr] , ['meni] [driːmz] , [kɑːrl] .

There	are	dreams	here	,	many	dreams	,	Karl	.
那里	是	梦境	这里	,	许多	梦境	,	卡尔	.

这里有梦想，很多梦想，卡尔。

['eni] [juː; jʊ][wɑːnt] .

Any	you	want	.
任何	你	想	.

你想要什么都行。

[rest] [ə; eɪ] [waɪl] , [kɑːrl] , [rest][ænd; ənd] [sliːp] [ænd; ənd]['leɪtər] [wiːl] [plæn] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Rest	a	while	,	Karl	,	rest	and	sleep	and	later	we'll	plan	what	to	do	.
休息	一个	尽管	,	卡尔	,	休息	和	睡觉	和	之后	出色地	计划	什么	到	做	.

卡尔，休息一会儿，好好休息睡一觉，之后我们再计划下一步该怎么做。

" [jes] , [ʃʊr] , [hiː; hi] [θɔːt] ['veɪgli] .

"	Yes	,	sure	,	he	thought	vaguely	.
"	是的	,	当然	,	他	想法	依稀	.

“是的，当然，”他迷迷糊糊地想。

[ðæts] [waɪ] [aɪm] [hɪr] , [noʊ][nɑːt] [ðæt] .

That's	why	I'm	here	,	no	not	that	.
那就是	为什么	我是	这里	,	不	不是	那	.

这就是我来这里的原因，不，不是那个。

[aɪm] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] [roʊd] , [ænd; ənd][noʊ] ['fɜːrðər] [fɔːr; fər]

I'm	here	because	this	is	the	end	of	the	rocky	road	,	and	no	further	for
我是	这里	因为	这	是	这	结尾	的	这	岩石	路	,	和	不	更远	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我来到这里，是因为坎坷的道路已经走到尽头，我再也走不下去了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] , ['sɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] , ['floʊtɪŋ] .

He	was	drifting	,	sinking	away	,	floating	.
他	曾是	漂流	,	下沉	离开	,	漂浮的	.

他渐渐漂移，沉入海底，漂浮不定。

[hiː; hi] ['dɪmli] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [ˌdɪsɪm'bɑːdid] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['streɪndʒli] [braɪt] .

He	dimly	saw	her	face	above	him	,	disembodied	,	her	eyes	strangely	bright	.
他	依稀	锯	她	脸	多于	他	,	无形的	,	她	眼睛	奇怪的	明亮的	.

他隐约看到她的脸在他上方，仿佛脱离了身体，她的眼睛异常明亮。

[ðə; ði]['maːʃiənz][wɜːr; wər]['mæstərz][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [kɔːld] [nɪ'mɑːnɪks] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] .

The	Martians	were	masters	of	something	called	mnemonics	,	he	knew	that	.
这	火星人	是	大师	的	某物	称为	记忆术	,	他	知道	那	.

他知道，火星人精通一种叫做记忆术的东西。

['mæstərz][ʌv; əv]['ment(ə)l]['proʊbɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪgɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['meməri] .

Masters	of	mental	probing	and	the	digging	out	of	memory	.
大师	的	精神的	探测	和	这	挖掘	出去	的	记忆	.

擅长探究内心想法和挖掘记忆。

[hɪp'noʊsɪs][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [wei] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] .

Hypnosis	or	something	like	it	,	but	way	beyond	that	.
催眠	或者	某物	喜欢	它	,	但	方式	超过	那	.

催眠或者类似的东西，但远不止于此。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['mɑ:rʃ(ə)n]['sɪti][ɪn][ə; eɪ] ['væli] [ɑ:n]['daɪməs; 'deɪməs] , ['sʌmwer] [ɪn][ə; eɪ]

He	was	in	a	Martian	city	in	a	valley	on	Deimos	,	somewhere	in	a
他	曾是	在	一个	火星人	城市	在	一个	谷	在	戴莫斯	,	某处	在	一个

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

他当时身处火卫二（Deimos）山谷中的一座火星城市，在某栋建筑里。

[ɪn][ə; eɪ] [ru:m] .

in	a	room	.
在	一个	房间	.

在一个房间里。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði]['ri:əl] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz] .

But	he	would	never	know	the	real	shape	of	it	,	or	what	it	really	was	.
但	他	会	绝不	知道	这	真实的	形状	的	它	,	或者	什么	它	真的	曾是	.

但他永远不会知道它的真实形状，也不会知道它到底是什么。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['wɪspəd] .

Her	voice	whispered	.
她	嗓音	低声说道	.

她的声音低沉而轻柔。

" [kɑ:rl] — [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd]['hju:mənz] ; [ðeɪ] [dəunt] [heɪt] [ˌju: 'es] .

"	Karl	—	they	understand	humans	;	they	don't	hate	us	.
"	卡尔	—	他们	理解	人类	;	他们	不	恨	我们	.

“卡尔——他们了解人类；他们不恨我们。”

[ðeɪ] [ˌʌndər'stænd][ˌju: 'es] ['betər] [ðæn; ðən][wi:; wi] [wɪl] ['evər][ˌʌndər'stænd] [ɑ:r'selvz] .

They	understand	us	better	than	we	will	ever	understand	ourselves	.
他们	理解	我们	更好的	比	我们	将要	曾经	理解	我们自己	.

他们比我们更了解我们。

[ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi] ['ri:əli] [wɑ:nt] [di:p] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌju: 'es] [wət'evər]

They	know	what	we	really	want	deep	inside	,	and	they	can	give	us	whatever
他们	知道	什么	我们	真的	想	深的	里面	,	和	他们	能	给	我们	任何

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

it	is	.
它	是	.

他们知道我们内心深处真正想要的是什么，他们可以给我们任何东西。

[dəunt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , [kɑ:rl] .

Don't	worry	about	anything	,	Karl	.
不	担心	关于	任何事物	,	卡尔	.

别担心，卡尔。

[aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dri:mz] .

I	was	here	for	a	while	,	and	I	know	about	the	dreams	.
我	曾是	这里	为了	一个	尽管	,	和	我	知道	关于	这	梦境	.

我在这里待过一段时间，我知道那些梦境。

[aɪl] [fɪks] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
I'll **fix** **everything** **for** **you** **.** **"**
患病的使固定 一切 为了 你 . "

我会帮你解决一切。

" [faɪn] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .
" **Fine** **,** **"** **he** **murmured** **.**
" 美好的 , " 他 低声说道 .

“好吧，”他低声说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] ['sʌmwer] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] — ['sʌmwer] .
He **was** **lying** **somewhere** **,** **he** **was** **floating** **—** **somewhere** **.**
他 曾是 说谎 某处 , 他 曾是 漂浮的 — 某处 .

他躺在某个地方，他漂浮在某个地方。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [wer] , [nɑːt]['eni] [mɔːr] .
It **didn't** **matter** **where** **,** **not** **any** **more** **.**
它 没有 事情 在哪里 , 不是 任何 更多的 .

地点已经不重要了。

[fɑːr] [ə'weɪ] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [naʊ] .
Far **away** **he** **heard** **her** **voice** **now** **.**
远的 离开 他 听到 她 嗓音 现在 .

他现在从很远的地方听到了她的声音。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər] ['hæpi] , [kɑːrl] ? "
" **Were** **you** **ever** **happy** **,** **Karl** **?** **"**
" 是 你 曾经 快乐的 , 卡尔 ? "

卡尔，你快乐过吗?

" [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] .
" **I** **don't** **remember** **.**
" 我 不 记住 .

我不记得了。

['hæpinəs] ?
Happiness **?**
幸福 ?

幸福?

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [læf] .
" **He** **tried** **to** **laugh** **.**
" 他 尝试 到 笑 .

他试图笑一笑。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ['hæpinəs] , [kɑːrl] ?
" **Can't** **you** **remember** **happiness** **,** **Karl** **?**
" 不能 你 记住 幸福 , 卡尔 ?

“卡尔，你难道不记得快乐了吗？”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] .
" **He** **whispered** **to** **her** **of** **things** **he** **had** **forgotten** **.**
" 他 低声说道 到 她 的 事物 他 有 被遗忘的 .

他低声告诉她一些他已经忘记的事情。

['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [ʃeɪps] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['klaʊdi] ['waɪtnəs] , ['goʊstli] [ænd; ənd][streɪndʒ] .
Shadows **and** **shapes** **appeared** **in** **the** **cloudy** **whiteness** **,** **ghostly** **and** **strange** **.**
阴影 和 形状 出现 在 这 多云 白人 , 幽灵般的 和 奇怪的 .

在朦胧的白色中出现了阴影和形状，诡异而神秘。

['weɪvərɪŋ] ['aʊtˌlaɪnz] ['daːkənd] [ænd; ənd] ['ɔːltərd] .
Wavering **outlines** **darkened** **and** **altered** **.**
摇摆不定 概述 变暗 和 已修改 .

轮廓变得模糊、模糊。

[hiː; hi] [rɪ'membər] .

He	remembered	.
他	记得	.

他记得。

[hiː; hi]['hædnt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [naʊ] .

He	hadn't	for	a	long	time	,	but	he	did	now	.
他	之前没有	为了	一个	长的	时间	,	但	他	做过	现在	.

他很久以前没有过这种感觉，但现在他有。

[ɪn][ðə; ði]['æstərɔidz] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mʌkər] , ['maɪnɪŋ] ['hevi] [bə'rɪliəm] ,

In	the	asteroids	where	his	Father	had	been	a	mucker	,	mining	heavy	beryllium	,
在	这	小行星	在哪里	他的	父亲	有	到过	一个	泥巴	,	矿业	重的	铍	,

[perd] - ['ætəm] [stʌf] .

paired	-	atom	stuff	.
成对的	-	原子	东西	.

在他父亲曾经当过矿工的小行星上，开采重铍，也就是成对原子物质。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] , ['læfɪŋ] .

And	his	Mother	calling	to	him	and	he	was	running	,	laughing	.
和	他的	母亲	呼叫	到	他	和	他	曾是	跑步	,	笑	.

他母亲在喊他，他一边跑一边笑。

['hæpinəs] .

Happiness	.
幸福	.

幸福。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] ['hæpinəs] ['endɪd] .

That	was	a	long	time	back	,	and	that	was	where	happiness	ended	.
那	曾是	一个	长的	时间	后退	,	和	那	曾是	在哪里	幸福	结束	.

那是很久以前的事了，幸福也止步于此。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði][kɑːps] [keɪm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] ['maɪnɪŋ]

That	was	when	the	cops	came	and	tried	to	take	his	Father	for	mining
那	曾是	什么时候	这	警察	来了	和	尝试	到	拿	他的	父亲	为了	矿业

[ɪ'liːgəli] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .

illegally	and	he	had	resisted	.
非法	和	他	有	抵抗	.

当时警察来了，想以非法采矿的罪名带走他的父亲，但他进行了反抗。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]

That	was	in	the	Old	System	,	and	they	had	shot	him	with	an
那	曾是	在	这	老的	系统	,	和	他们	有	射击	他	和	一个

[ɪ'lektrɑːn] ['raɪf(ə)l] .

electron	rifle	.
电子	步枪	.

那是在旧体制下，他们用电子步枪射杀了他。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪk'sploʊdɪŋ] , ['spreɪɪŋ] [ðə; ði][koʊld]['rɑːks][wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] ['meməri] .

His	body	exploding	,	spraying	the	cold	rocks	with	red	and	awful	memory	.
他的	身体	爆炸	,	喷洒	这	寒冷的	岩石	和	红色的	和	可怕	记忆	.

他的身体爆炸了，鲜红的血肉和可怕的记忆喷溅到冰冷的岩石上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] , ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt]

And	his	Mother	screaming	and	running	,	falling	,	drifting	down	a	thousand	feet
和	他的	母亲	尖叫	和	跑步	,	坠落	,	漂流	向下	一个	千	脚

['ɪntuː] ['dɑːrknəs] ,

into	darkness	,
进入	黑暗	,

他的母亲尖叫着奔跑，坠落，顺着千尺高空滑落到黑暗中。

[hɜːr; hər] [skriːmz] ['feɪdɪŋ] . . . ['feɪdɪŋ] . . . .
her screams fading . . . fading . . . .
她 尖叫 褪色 . . . 褪色 . . . .

她的尖叫声渐渐消失……渐渐消失……

['mɑːriːənz] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['sɔːftli] .
Marian's voice came to him , softly .
玛丽安的 嗓音 来了 到 他 , 轻轻 .

玛丽安的声音轻柔地传到他耳边。

['mjuːzɪk] [sæŋ] [tuː] , ['pɔɪnjənt] , ['ɪri] .
Music sang too , poignant , eery .
音乐 唱 也 , 令人心酸的 , 森森 .

音乐也随之响起，凄美动人，令人毛骨悚然。

[kə'resɪŋ] , ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'faɪnəbli] [sæd] .
Caressing , gentle , and indefinably sad .
爱抚 , 温和的 , 和 难以定义的 伤心 .

温柔、轻柔，却又带着难以言喻的悲伤。

" [pʊr] [kɑːrl] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" Poor Karl , " she whispered .
" 贫穷的 卡尔 , " 她 低声说道 .

"可怜的卡尔，"她低声说道。

" [pʊr] [kɑːrl] .
" Poor Karl .
" 贫穷的 卡尔 .

可怜的卡尔。

" ['dɪmli] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] , [laɪk] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [mɪst] ,
" Dimly he saw her face , like a part of mist ,
" 依稀 他 锯 她 脸 , 喜欢 一个 部分 的 薄雾 ,

他隐约看到了她的脸，就像雾气的一部分。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gʌn] [riːtʃɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veɪpər] .
and then he saw the gun reaching toward him out of the vapor .
和 然后 他 锯 这 枪 到达 朝向 他 出去 的 这 汽 .

然后他看到枪从雾气中向他伸来。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kudnt] [muːv] .
Instinctively he started to reach for it , but he couldn't move .
本能地 他 开始 到 抵达 为了 它 , 但 他 不能 移动 .

他本能地伸手去拿，却动弹不得。

[drʌgd] .
Drugged .
吸毒 .

被下药了。

[hiː; hi] ['wɪspəd] .
He whispered .
他 低声说道 .

他低声说道。

[hiː; hi] [felt] ['veri] ['taɪərd] , ['taɪərd] [ænd; ənd] [oʊld] .
He felt very tired , tired and old .
他 毛毡 非常 疲劳的 , 疲劳的 和 老的 .

他感到非常疲惫、老态龙钟。

" [wɒts] [ðə; ði] [pleɪ] ?
" What's the play ?
" 是什么 这 玩 ?

"接下来的剧情是什么？"

[wʌt] — "
What — "
什么 — "

什么-"

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , [kɑːrl] . "
" I'm going to kill you , Karl . "
" 我是 去 到 杀 你 , 卡尔 . "

"我要杀了你，卡尔。"

" [kɪl] [ˌem 'iː] — "
" Kill me — "
" 杀 我 — "

"杀了我-"

" [aɪ] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [aɪ] [stɪl] [duː] .
" I felt sorry for you ; I still do .
" 我 毛毡 对不起 为了 你 ; 我 仍然 做 .

"我曾经很同情你，现在依然如此。"

[bʌt; bət][nɑːt] ['sɑːri] [ɪ'nʌf] .
But not sorry enough .
但 不是 对不起 足够的 .

但还不够愧疚。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] [bæk] [ðer; ðər][ɑːn][mɑːrz] , [ænd; ənd] [ðen] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] ,
I decided to kill you back there on Mars , and then when you came here ,
我 决定 到 杀 你 后退 那里 在 火星 , 和 然后 什么时候 你 来了 这里 ,

我当时在火星上就决定杀了你，然后你来到这里之后，

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
I thought of something else .
我 想法 的 某物 别的 .

我又想到了别的事情。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'viːl] ['sʌmθɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
I thought you would reveal something , something that would justify what you are .
我 想法 你 会 揭示 某物 , 某物 那 会 证明合法 什么 你 是 .

我以为你会透露些什么，一些能证明你身份的事情。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] .
There wasn't enough .
那里 不是 足够的 .

数量不够。

[juː; jʊ]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] , [kɑːrl] .
You never had a chance , Karl .
你 绝不 有 一个 机会 , 卡尔 .

卡尔，你根本没有机会。

[juː; jʊ] [nuː] ['hæpinəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
You knew happiness , but it was too long ago .
你 知道 幸福 , 但 它 曾是 也 长的 前 .

你曾拥有过幸福，但那已经是很久以前的事了。

[wɪə(r)] [ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [left][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [driːmz] .
We're alone in this room , left to our dreams .
是 独自的 在 这 房间 , 左边 到 我们的 梦境 .

我们独自待在这个房间里，任由梦想摆布。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['driːmiŋ] . "
But I'm not dreaming . "
但 我是 不是 做梦 . "

但我并非在做梦。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] , " - [sed] .
" I wish I was , " Barstac said .
" 我 希望 我 曾是 , " - 说 .

"我希望我是，"巴斯塔克说。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [ʃoʊ] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][juː; jʊ][soʊ][aɪ] ['wʊdnt] [heɪt] [juː; jʊ]
" I thought that here something would show inside of you so I wouldn't hate you
" 我 想法 那 这里 某物 会 展示 里面 的 你 所以 我 不会 恨 你
[soʊ] [mʌtʃ] .
so much .
所以 很多 .

"我以为在这里你会展现出你内心的一些东西，这样我就不会那么恨你了。"

[bʌt; bət][aɪ][duː] .
But I do .
但 我 做 .

但我确实有。

[aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
I hate you more than I can tell you .
我 恨 你 更多的 比 我 能 告诉 你 .

我恨你恨到无法言表。

[bʌt; bət] [its] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] . "
But it's enough so that I have to kill you . "
但 它是 足够的 所以 那 我 有 到 杀 你 . "

但这足以让我杀了你。

" [waɪ] ? " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" Why ? " he whispered .
" 为什么 ? " 他 低声说道 .

"为什么？"他低声问道。

" [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .
" I hate you so much that I wanted to kill you .
" 我 恨 你 所以 很多 那 我 通缉 到 杀 你 .

"我恨你恨到想杀了你。"

[aɪ] [nuː] [ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] [gɑːt][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [daɪ] .
I knew if the police got you , you wouldn't die .
我 知道 如果 这 警察 得到 你 , 你 不会 死 .

我知道就算警察抓住了你，你也不会死。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [deθ] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːrs] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ðæn; ðən]
And I think death is a worse thing for you under the circumstances than
和 我 思考 死亡 是 一个 更糟 事物 为了 你 在下面 这 情况 比
[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['prɪzn] .
to be returned to prison .
到 是 返回 到 监狱 .

我认为在这种情况下，死亡比重返监狱对你来说更糟糕。

[soʊ][aɪ][gɑːt][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] .
So I got you out of there .
所以 我 得到 你 出去 的 那里 .

所以我把你救出来了。

[aɪ] [nuː] [ðæt] ['sʌmtaɪm] [aɪ] [wʊd] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .
I knew that sometime I would get a chance to kill you .
我 知道 那 有时 我 会 得到 一个 机会 到 杀 你 .

我知道总有一天我会有机会杀了你。

[soʊ] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

So	here	it	is	.
所以	这里	它	是	.

就是这样。

[jʊə(r)] [ˈdriːmiŋ] , [kɑːrl] .

You're	dreaming	,	Karl	.
你是	做梦	,	卡尔	.

卡尔，你在做梦。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] — [aɪ] — "

But	I'm	not	—	I	—	"
但	我是	不是	—	我	—	"

但我不是——我——"

" [ɔːl] [ðæt] — [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [sed] — [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] ? "

"	All	that	—	the	things	you	said	—	you	were	lying	?	"
"	全部	那	—	这	事物	你	说	—	你	是	说谎	?	"

"你说的那些话——你都是在撒谎吗？"

" [ˈpɑːrtli] .

"	Partly	.
"	部分	.

"部分如此。"

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][roʊˈmæntɪk] [ˈfɪgjər] [wʌns] ,

You	were	a	romantic	figure	once	,
你	是	一个	浪漫的	数字	一次	,

你曾经是个浪漫的人物，

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [sed] [əˈbaʊt][maɪˈself] — [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

and	what	I	said	about	myself	—	that	was	only	the	way	it	used	to	be	.
和	什么	我	说	关于	我	—	那	曾是	仅有的	这	方式	它	用过的	到	是	.

而我之前对自己的评价——那只是我过去的样子。

[ðə; ði][ˈmaːʃiənz][ɑːr; ər] [ˈθerəpɪsts] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] .

The	Martians	are	therapists	,	in	a	way	.
这	火星人	是	治疗师	,	在	一个	方式	.

从某种意义上说，火星人是心理治疗师。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][kæn; kən] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][moʊst][ðə; ði] [driːmz] [ɑːr; ər] [ˈbetər] .

If	you	want	to	leave	you	can	,	but	for	most	the	dreams	are	better	.
如果	你	想	到	离开	你	能	,	但	为了	最多	这	梦境	是	更好的	.

如果你想离开，你可以离开，但对大多数人来说，梦想更美好。

[aɪ] [left] .

I	left	.
我	左边	.

我离开了。

[aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ðen] , [kɑːrl] .

I	began	to	live	,	then	,	Karl	.
我	开始	到	居住	,	然后	,	卡尔	.

从那时起，我才真正开始生活，卡尔。

[aɪ] [ˈmærid] [tuː] [wiːks] [əˈgoʊ] .

I	married	two	weeks	ago	.
我	已婚	二	周	前	.

我两周前结婚了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ; [aɪ] [lʌvd] [maɪ] [ˈhʌzbənd] .

It	was	a	beautiful	thing	for	me	;	I	loved	my	husband	.
它	曾是	一个	美丽的	事物	为了	我	;	我	喜爱	我的	丈夫	.

对我来说，那是一件美好的事；我爱我的丈夫。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] .

But	you	wouldn't	understand	.
但	你	不会	理解	.

但你不会明白的。

[juː; jʊ]['nevər][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lɜːrn] .

You	never	got	a	chance	to	learn	.
你	绝不	得到	一个	机会	到	学习	.

你从来没有机会学习。

[maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [kɪld] [daʊn] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [trʌk] .

My	husband	was	the	man	you	killed	down	there	by	the	truck	.
我的	丈夫	曾是	这	男人	你	被杀	向下	那里	经过	这	卡车	.

我丈夫就是你当时在卡车旁杀害的那个人。

[rɪ'membər] , [kɑːrl] .

Remember	,	Karl	.
记住	,	卡尔	.

记住，卡尔。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːrmd] , [huː] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] ,

The	man	who	was	unarmed	,	who	didn't	know	what	it	was	all	about	,
这	男人	WHO	曾是	徒手	,	WHO	没有	知道	什么	它	曾是	全部	关于	,

那个手无寸铁、对这一切一无所知的人，

[huː] ['bɛgd] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?

who	begged	you	not	to	kill	him	?
WHO	乞求	你	不是	到	杀	他	?

谁求你不要杀他?

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][mɑːrz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['hʌnimuːn] , [kɑːrl] .

We	came	to	Mars	for	our	honeymoon	,	Karl	.
我们	来了	到	火星	为了	我们的	蜜月	,	卡尔	.

卡尔，我们来火星度蜜月。

[aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['rɑːkɪt] .

I	was	waiting	for	him	in	the	rocket	.
我	曾是	等待	为了	他	在	这	火箭	.

我在火箭里等他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] —

He	was	coming	to	meet	me	—
他	曾是	未来	到	见面	我	—

他要来见我——

" [hɜːr; hər]['fɪŋgər] [muːvd] .

"	Her	finger	moved	.
"	她	手指	已搬	.

她的手指动了动。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['taɪtnd] .

Her	face	tightened	.
她	脸	收紧	.

她的脸色变得紧绷起来。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] ['eniθɪŋ] .

But	he	didn't	feel	anything	.
但	他	没有	感觉	任何事物	.

但他却没有任何感觉。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər]['mjuːtɪd][kraɪ][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [æz; əz][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]

He	heard	her	muted	cry	and	then	the	voice	as	the	Martian	he	had
他	听到	她	静音	哭	和	然后	这	嗓音	作为	这	火星人	他	有

[siːn] ['oʊnli] ['veɪgli] [bɪ'fɔːr] [keɪm] [bæk] .

seen	only	vaguely	before	came	back	.
已见	仅有的	依稀	前	来了	后退	.

他听到她微弱的哭泣声，然后，他之前只是模糊地见过的那个火星人的声音又回来了。

[ðə; ði] [ʃeɪp] ['weivəd] [goʊst] - [laɪk][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]

The	shape	wavered	ghost	-	like	from	the	corner	,	and	he	heard	the	Martian
这	形状	犹豫不决	鬼	-	喜欢	从	这	角落	,	和	他	听到	这	火星人

[ə'gen] .

again	.
再次	.

角落里那道身影像幽灵般摇曳不定，他又听到了火星人的声音。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][i'məuʃənz] .

This	is	not	a	place	for	the	old	emotions	.
这	是	不是	一个	地方	为了	这	老的	情绪	.

这里不是重温旧情的地方。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'vendʒ] [hɪr] .

There	is	no	revenge	here	.
那里	是	不	复仇	这里	.

这里没有复仇。

[noʊ] [deθ] .

No	death	.
不	死亡	.

没有死亡。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ænd; ənd] [skriːmd] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['twɪstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [heɪt] .

She	screamed	and	screamed	,	her	face	twisting	with	hate	.
她	尖叫	和	尖叫	,	她	脸	扭曲	和	恨	.

她尖叫着，脸上充满了仇恨，扭曲着脸庞。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] !

"	I	want	to	kill	him	!
"	我	想	到	杀	他	!

“我想杀了他！”

[let] [ˌem 'iː] , [let][ˌem 'iː] — !

Let	me	,	let	me	—	!
让	我	,	让	我	—	!

让我，让我——！

" [ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [θɔːts] [wɜːr; wər][soʊ][kɑːm][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [soʊ][oʊld][ænd; ənd][waɪz] .

"	The	Martian's	thoughts	were	so	calm	and	gentle	,	so	old	and	wise	.
"	这	火星人的	想法	是	所以	冷静的	和	温和的	,	所以	老的	和	明智的	.

“火星人的思想如此平静温和，如此古老睿智。”

[rɪ'læks] , [ænd; ənd] [sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

Relax	,	and	sleep	for	a	while	.
放松	,	和	睡觉	为了	一个	尽管	.

放松一下，睡一会儿。

['meɪbi] [ðɪs] [taɪm] [juːl] [wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [hɪr] [fər'evər] .

Maybe	this	time	you'll	want	to	stay	with	us	here	forever	.
或许	这	时间	你会	想	到	停留	和	我们	这里	永远	.

或许这一次，你会想永远留在这里和我们在一起。

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] ['ænsər] .
She didn't answer .
她 没有 回答 .

她没有回答。

- [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .
Barstac closed his eyes again .
- 关闭 他的 眼睛 再次 .

巴斯塔克再次闭上了眼睛。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'membər] ['hæpinəs] , [felt] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌɑ:r 'i:] - [ɪk'spɪriənst] [ˌaɪ 'ti:] .
He had remembered happiness , felt it , re - experienced it .
他 有 记得 幸福 , 毛毡 它 , 关于 - 经验丰富的 它 .

他回忆起了幸福，感受到了幸福，重新体验了幸福。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [daɪ] .
And now he didn't want to die .
和 现在 他 没有 想 到 死 .

而现在他不想死了。

[ðə; ði] ['mɑ:rʃənz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['dɪmər] [naʊ] , [ænd; ənd] - ['drɪftɪd] ,
The Martian's thoughts were dimmer now , and Barstac drifted ,
这 火星人的 想法 是 调光器 现在 , 和 - 漂移 ,

火星人的思绪变得模糊起来，巴斯塔克的思绪也飘忽不定。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [krɪ'pʌskjələr] [laɪt] ['fɪŋgərd] [aʊt] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [ə'lʊrɪŋ] ,
and little fingers of crepuscular light fingered out toward him , alluring ,
和 小的 手指 的 暮光 光 用手指 出去 朝向 他 , 诱人 ,
[dɪs'ɑ:rmɪŋ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['drɪftɪd] [bæk] ,
disarming , and he drifted back ,
解除武装 , 和 他 漂移 后退 ,

暮色中，一束束柔和的光芒向他伸来，充满诱惑，令人卸下防备，他不由自主地向后退去。

[daʊn] [ðə; ði] [slaɪd] - [bɔ:rd] [ʌv; əv] [taɪm] [wer] [peɪn] [ænd; ənd] ['ʌglinəs] [wɜ:r; wər] [noʊ] [lɔ:ŋgər] .
down the slide - board of time where pain and ugliness were no longer .
向下 这 滑动 - 木板 的 时间 在哪里 疼痛 和 丑陋 是 不 更长 .

沿着时间的滑梯向下，痛苦和丑陋都消失了。

[fɑ:r] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['mɑ:rʃənz] [vɔɪs] , ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['meriən] [pər'hæps] , - ['dɪdnt] [noʊ] .
Far away , the Martian's voice , talking to Marian perhaps , Barstac didn't know .
远的 离开 , 这 火星人的 嗓音 , 说 到 玛丽安 也许 , - 没有 知道 .

远处传来火星人的声音，也许是在和玛丽安说话，巴斯塔克并不知道。

['hju:mənz] [ɑ:r; ər] [sɪk] .
Humans are sick .
人类 是 生病的 .

人类病了。

[ðə; ði] ['sɪkəst] [wʌnz] [ɪ'ventʃuəli] [kʌm] [hɪr] .
The sickest ones eventually come here .
这 病态 一个 最终 来 这里 .

病情最严重的病人最终都会来到这里。

[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [wɪl] [kʌm] .
More and more will come .
更多的 和 更多的 将要 来 .

还会有更多人加入。

['sʌmdeɪ] [pər'hæps][wi:; wi][kæn; kən][help][ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] [weɪ] ['bækwərd] [ɔ:r]['fɔ:rwərd]

Someday	**perhaps**	**we**	**can**	**help**	**all**	**of**	**you**	**find**	**your**	**way**	**backward**	**or**	**forward**
总有一天	也许	我们	能	帮助	全部	的	你	寻找	你的	方式	落后	或者	向前

[tu:; tə] ['hæpinəs] ,

to	**happiness**	**,**
到	幸福	,

或许有一天，我们能够帮助你们所有人找到通往幸福的道路，无论是回到过去还是走向未来。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['si:z] [ʌv; əv][peɪn] .

and	**out**	**of**	**the**	**old**	**seas**	**of**	**pain**	**.**
和	出去	的	这	老的	海域	的	疼痛	.

从旧日的痛苦之海中挣脱出来。

[sli:p] , [bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] .

Sleep	**,**	**both**	**of**	**you**	**.**
睡觉	,	两个都	的	你	.

你们两个都去睡觉吧。

[sli:p] .

Sleep	**.**
睡觉	.

睡觉。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ɔ:r] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

There	**is**	**only**	**the**	**happiness**	**that**	**was**	**,**	**or**	**that**	**might**	**have**	**been**	**.**
那里	是	仅有的	这	幸福	那	曾是	,	或者	那	可能	有	到过	.

只有曾经拥有过的幸福，或者本可能拥有的幸福。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [peɪn] .

There	**is**	**no**	**more**	**pain**	**.**
那里	是	不	更多的	疼痛	.

不再感到疼痛。

[ænd; ənd] [ðen] - [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ə'gen] ,

And	**then**	**Barstac**	**was**	**with**	**his**	**Father**	**again**	**,**
和	然后	-	曾是	和	他的	父亲	再次	,

然后，巴斯塔克又和他的父亲在一起了。

['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [sloʊp] ['ʌndər] [ðə; ði] [braɪt] ['prɑ:mɪsɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [stɑ:rz]

running	**down**	**the**	**steep**	**slope**	**under**	**the**	**bright**	**promising**	**light**	**of**	**a**	**million**	**stars**
跑步	向下	这	陡	坡	在下面	这	明亮的	有前途	光	的	一个	百万	明星

['frɔ:sti] [ænd; ənd] ['ma:vləsli] [klɪr] .

frosty	**and**	**marvelously**	**clear**	**.**
霜冻	和	奇妙地	清除	.

在百万颗繁星闪耀的明亮光芒下，沿着陡峭的山坡奔跑，繁星点点，晶莹剔透，美不胜收。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] .

His	**Father**	**was**	**laughing**	**.**
他的	父亲	曾是	笑	.

他父亲笑了。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪld] [ə'bændənd] [dʒɔɪ][æz; əz][hi:; hi][ræn] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [klaʊd] [rɪfts] [wer] [ðə; ði]

His	**own**	**wild**	**abandoned**	**joy**	**as**	**he**	**ran**	**beneath**	**the**	**cloud**	**rifts**	**where**	**the**
他的	自己的	荒野	弃	喜悦	作为	他	跑	下面	这	云	裂痕	在哪里	这

['sʌnlaɪt] [ʃoʊd] ,

sunlight	**showed**	**,**
阳光	显示	,

他奔跑在阳光穿透云层缝隙的地方，那种狂野而忘我的喜悦溢于言表。

['braɪtnɪŋ] [ðə; ði] ['rægɪd] [tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] ['æstɔˌɔɪdz] [greɪt] ['met(ə)l] ['maʊntnz] .

brightening	**the**	**ragged**	**tops**	**of**	**the**	**asteroid's**	**great**	**metal**	**mountains**	**.**
提亮	这	破烂不堪	最高额	的	这	小行星的	伟大的	金属	山脉	.

照亮了小行星巨大金属山脉参差不齐的山顶。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn]['fæstər] .

He	**heard**	**his**	**mother**	**calling**	**to**	**him**	**,**	**and**	**he**	**ran**	**faster**	**.**
他	听到	他的	母亲	呼叫	到	他	,	和	他	跑	快点	.

他听到母亲在叫他，就跑得更快了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神